DOCUMENT RESUME

ED 290 327 FL 017 114

AUTHOR Francis, Timothy P.; Hanchey, Stephen
TITLE Mauritanian Arabic. Literacy (Arabic Version). Peace Corps Language Handbook Series.
INSTITUTION Experiment in International Living, Brattleboro, VT.
SPONS AGENCY Peace Corps, Washington, D.C.
PUB DATE 79
CONTRACT 78-043-1037
NOTE 154p.; For related documents, see FL 017 113-115.
PUB TYPE Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
LANGUAGE Arabic

EDRS PRICE MF01/PC07 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Alphabets; *Arabic; *Basic Skills; Class Activities; Developing Nations; Handwriting; Instructional Materials; *Orthographic Symbols; *Second Language Instruction; Uncommonly Taught Languages; *Writing Instruction
IDENTIFIERS *Arabic (Mauritanian); Mauritania; Peace Corps

ABSTRACT

An instructional guide to written Mauritanian Arabic contains 20 lessons, each presenting one or more letters of the Arabic alphabet and script. Graded exercises are included. The course is intended to be taught as the first stage in the Mauritanian Arabic training program for Peace Corps volunteers. The manual is entirely in Arabic. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED290327

MAURITANIAN
ARABIC

Literacy
(Arabic Version)

by Timothy P. Francis and Stephen Hanchey

PEACE CORPS
LANGUAGE HANDBOOK SERIES

Developed by The Experiment in International Living
Brattleboro, Vermont
for ACTION/Peace Corps
1979

FL 017 114

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

TTHeady

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

BEST COPY AVAILABLE

PEACE CORPS

LANGUAGE HANDBOOK SERIES

The series includes language materials in Belizean Creole, Gilbertese, Mauritanian Arabic, Setswana, Solomon Islands Pijin, and Tanzanian Swahili.

These Mauritanian Arabic materials were developed under the auspices of the Foreign Language Office of The Experiment in International Living's School for International Training.

Project director and editor — Raymond C. Clark

Assistant director and editorial assistant — Arthur A. Burrows

Administrative assistant — Susan McBean

For further information, contact The Experiment in International Living, Brattleboro, Vermont 05301.

Much of the classic calligraphy used to decorate this book was taken from The Muslim Mind by Chris Waddy.

The Experiment in International Living, Inc., prepared this handbook for the U.S. Government under ACTION Contract number 78-043-1037. The reproduction of any part of this handbook other than for such purposes as criticism, comment, news reporting, teaching, scholarship, research, or other "fair use" is subject to the prior written permission of ACTION.

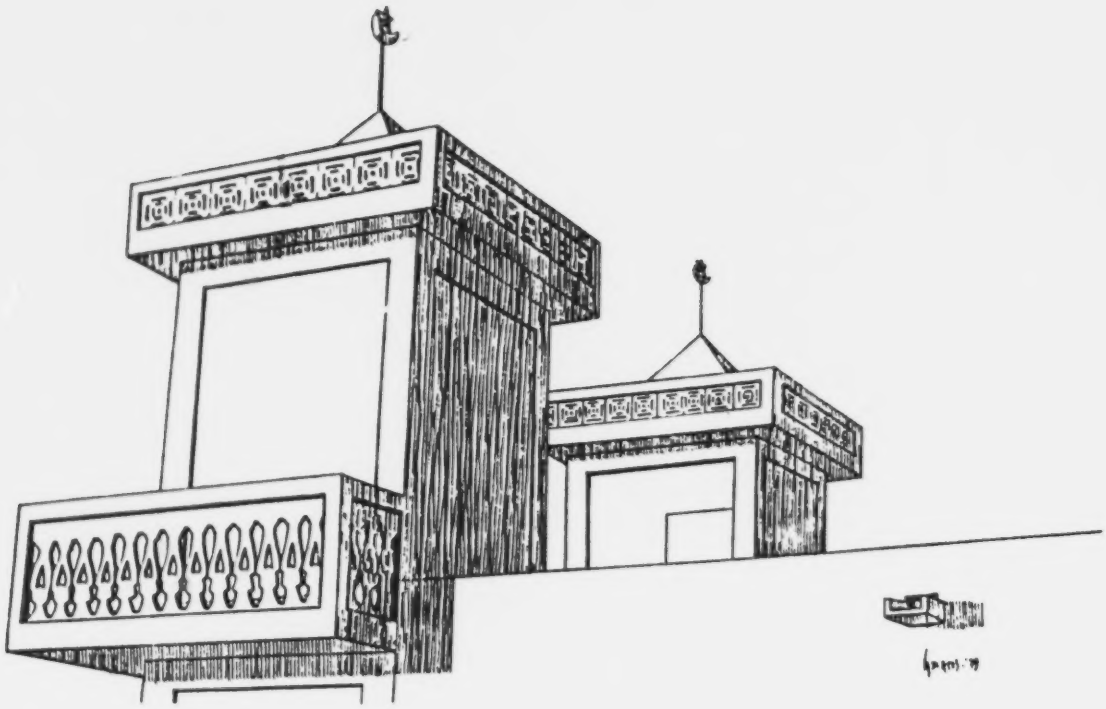
1979

MAURITANIAN ARABIC

LITERACY HANDBOOK

(Arabic Version)

Writers	Timothy P. Francis Stephen Hanchey
Field Tester	Peg Clement
Consultant	Mouldi Hadiji



اللغة العربية الموريتانية

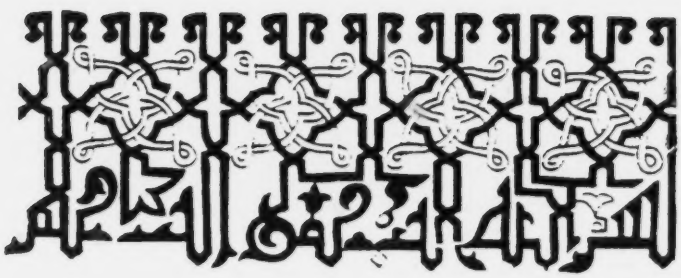
كتب القراءة والكتابة

من تأليف : تيموثي فرانسيس ، وستيفن هانشي

تمهيدات العمل

ليس هذا بالشكل النهائي لهذه الطبعة ، ولكنه يمكن لهيئة السلام أن تستعملها في صورتها الحالية في انتظار اكمال عملية التحرير والاخراج .

فرق السلام
سلسلة كتيب اللغة



Bismillāh al-raḥmān al-raḥim:
"In the Name of God, Most Gracious, Most Merciful"

المحتويـــــــات

مقدمـــــة — صفحـــة

١ – اللغة العربية ٢
٢ – الخط العربى ٣
٣ – حروف الهجاء العربية ٦
الاشكال ٧
النقط ٨
اللفظ ٨
" ترانزليتيريشن" أو الكتابة حسب النطق ٩
اسماء الحروف ٩

الـــدرس الأول

الحروف ب ١١
ت ١١
ث ١١
الوضع الأولي ١٢
الوضع الوسطي ١٣
الوضع النهائي ١٤
تمرين كتابى ١٥
الحركات ١٦
تمرين في القراءة والكتابة ١٨
علامات اضافية ١٩
١– السكون ٢٠
٢– الشدة ٢٠
تمرين في القراءة والكتابة ٢٠

الدرس الثانـــي

حرفا النون ٢١
والياء ٢١
الوضع الأولى ٢٢
الوضع الوسطي ٢٣

صفحـــــة

الوضع النهائي ٢٤
استعمال القنطرة ٢٤
تمرين في القراءة والكتابة ٢٥

الدرس الثالث

حرفا الألف ٢٧
والواو ٢٧
الوضع الأولي ٢٨
الوضع الوسطي ٢٩
الوضع النهائي ٣٠
ملاحظات عن الحركات ٣١
تمرين في القراءة والكتابة ٣٢

الدرس الرابع

حرفا الدال ٣٣
والذال ٣٣
الوضع الأولي ٣٤
الوضع الوسطي ٣٤
الوضع النهائي ٣٥
تمرين في القراءة والكتابة ٣٦

الدرس الخامس

حرفا الراء ٣٧
والزي ٣٧
الوضع الاولى ٣٨
الوضع الوسطي ٣٩
الوضع النهائي ٤٠
تمرين في القراءة والكتابة ٤٢

الدرس السادس

حرفا السين ٤٣
والشين ٤٣

صفحـــــة

الوضع الأولي ٤٤
الوضع الوسطي ٤٥
الوضع النهائي ٤٦
ملاحظات عن الحركات ـ الادغام ٤٧
تمرين في القراءة والكتابة ٤٨

الدرس السابـــع

حرفا العين ٤٩
والغين ٤٩
الوضع الأولي ٥٠
الوضع الوسطي ٥١
الوضع النهائي ٥٢
تمرين في القراءة والكتابة ٥٣

الدرس الثامن

حرف الميم ٥٥
الوضع الأولي ٥٦
الوضع الوسطي ٥٧
الوضع النهائي ٥٨
تمرين في القراءة والكتابة ٥٩

الدرس التاسع

حرف الهاء
الوضع الأولي ٦١
الوضع الوسطي ٦٢
الوضع النهائي ٦٣
تمرين في القراءة والكتابة ٦٥

الدرس العاشر

حرف التاء مربوطة ٦٧
الوضع النهائي ٦٨
تمرين في القراءة والكتابة ٦٩

صفحـــــة

الدرس الحادى عشر

حرف الحاء ٧١
الجيم ٧١
والخاء ٧١
الوضع الأولي ٧٢
الوضع الوسطي ٧٣
الوضع النهائي ٧٥
ملاحظات عن استعمال القنطرة ٧٧
تمرين في القراءة والكتابة ٧٨

الدرس الثاني عشر

حرف الكاف ٧٩
الوضع الاولي ٨٠
الوضع الوسطي ٨٠
الوضع النهائي ٨١
تمرين في القراءة والكتابة ٨٢

الدرس الثالث عشر

حرف اللام ٨٣
الوضع الأولى ٨٤
الوضع الوسطي ٨٤
الوضع النهائي ٨٥
تمرين في القراءة والكتابة ٨٦

الدرس الرابع عشر

حرفـا الفاء ٨٧
والقاف ٨٧
الوضع الأولى ٨٨
الوضع الوسطي ٨٩
الوضع النهائي ٩٠
تمرين في القراءة والكتابة ٩١

صفحـــة

الدرس الخامس عشر

حرفا الطـــاء ٩٣
والظـاء ٩٣
الوضع الاولي ٩٤
الوضع الوسطي ٩٥
الوضع النهائي ٩٦

الدرس السادس عشر

حرفا الصـاد ٩٩
والضاد ٩٩
الوضع الأولي ١٠٠
الوضع الوسطي ١٠١
الوضع النهائي ١٠٢
تمرين في القراءة والكتابة ١٠٣

الدرس السابع عشر

(الوقفة الزردميـــــة) الهمزة ١٠٥
١- الهمزة في أول الكلمة ١٠٥
٢- الهمزة في وسط الكلمة ١٠٦
٣- الهمزة في آخر الكلمة ١٠٧
تمرين في القراءة والكتابة ١٠٧
جدول حروف الهجاء في ترتيبها التقليدى ١٠٨

الدرس الثامن عشر

١- أداة التعريف الـ ١١١
٢- الحروف الشمسية ١١١
تمرين في القراءة والكتابة ١١٢
أشكال نطق مختلفة في موريتانيا ١١٤

صفحـــة

الدرس التاسع عشر

١- أشكال مختلفة ١١٧
٢- الالف المقصورة ١١٨
تمرين في القراءة والكتابة ١١٩
٣- الالف " الخنجر " ١٢٠
تمرين في القراءة والكتابة ١٢١
٤- المدّة ١٢٢
تمرين في القراءة والكتابة ١٢٣

الدرس العشرون

اللغة الموريتانية ١٢٦
الخط العربي المستعمل - مونتاج صور ١٢٧

مقدمـــــــــــــــــة

لقد حالت اعتقادات خاطئة وشائعة بين كثير من الناس ، حول صعوبة الخط العربي ، دون محاولتهم تعلم هذه اللغة ، ولسوء الحظ استمرت هذه الاعتقادات بسبب الحالة الراهنة لمواد تدريس اللغة العربية . وتفترض معظم الكتب الموجودة في السوق ان للمتعلم معرفة سابقة بالخط ، أو تتحاشى المشكل كلية بمحاولة تعليم اللغة بواسطة " كتابة " الحروف حسب النطق " حيث تكتب اصوات اللغة العربية بواسطة حروف الهجاء الرومانية " ونادرة جدا الكتب التى قامت بأية محاولة جدية لتعليم الخط العربي بوصفه مفتاحا أساسيا لدراسة اللغة .

وعند محاولة تعلم اللغة العربية دون القدرة على قراءتها وكتابتها في خطها الخاص بها ، يكون المتعلم دائما شبيها بالامي . فامكانه أن يعلد نطق كلمة معلومة بترديد ما يسمعه ، ولكنه عاجز عن قراءة هذه الكلمة عندما يراها مكتوبة . وطبعا يمكنه كتابة الكلمة كما يسمعها بالحروف الرومانية ، ولكن هذا ليس الا دليلا تقريبيا وبديلا ضعيفا . وانه عندما المرء بحبس العزم أن يكون مثقفا في لغته هو بينما يجبر على الامية في اللغة التى يحاول أن يتعلمها .

وبما أن أغلب اللغات الاوروبية (باستثناء الروسية واليونانية) تستعمل حروف الهجاء الرومانية ، فان المتعلم المثقف الذى لغته الاصلية هي الانجليزية ، عندما يتعلم لغة أوروبية باستطاعته أورومانيكيا أن يقرأ ويكتب هذه اللغة مع أنه لا يستطيع ان ينطقها النطق السليم . وبالتالي فان بامكان المتعلم أن يحس قراءته وكتابته وقدرته على الكلام في وقت واحد ، اذا أراد ذلك ، ولكن عندما يشرع المبتدىء في تعلم اللغة العربية ، فانه يجد أن عليه أن يتعلم كيفية استعمال الخط الجديد .

ويتعلم الاطفال الكلام قبل أن يتعلموا القراءة والكتابة ، أما تعلم القراءة والكتابة فهي عملية بطيئة تأخذ وقتا طويلا عن أيام الدراسة المبكرة . والامر يختلف بالنسبة للكهل الذى يتعلم لغة ذات خط جديد عليه ، فبامكانه أن يتعلم القراءة والكتابة قبل أن يتعلم الكلام . ونصح المتعلم الذى ينوى دراسة اللغة العربية أن يخصص الوقت اللازم لتعلم القراءة والكتابة وقراءة الخط العربي قبل أن يحاول تعلم نحو هذه اللغة .

١ - اللغة العربية

ومعرفة شاملة للخط شرط لازم لتقدير اللغة العربية تقديرا كاملا ، علاوة على اعتبارات اخرى في تعلم اللغة ، ولهذه المعرفة فائدة عملية بالنسبة لاى شخص له اتصال بالعالم العربي . والقدرة على اكتشاف معنى رموز اللغة المكتوبة يوفر توجيها ثقافيا مما يساعد على التغلب على شعور الغربة الرائدة الذى يشعر به الناس عادة عندما يعيشون في بلد اجنبي ، حيث تكون فيه الاعلانات واشارات الطرق وارقام السيارات والاعلانات العامة مكتوبة بخط غريب عليهم . وقد يبعث على الطمأنينة معرفة اسم علامة تجارية مألوفة في بيئة غريبة .

ومن الافضل لاى شخص يرغب في دراسة اللغة العربية أن يبدأ في الكتابة بتعلم كتابة ونطقها وتمييزها حروف الهجاء بغض النظر عن المعنى ، ودون اشارة الى نحو اللغة . وهذا يمكن الطالب من التعلم في كتاب يستعمل الخط العربي كوسيلة أولية للتدريس ، ومن تطوير القدرة القراءة والكتابة والتحدث في نفس الوقت .

٢ - اللغة

تحتل اللغة العربية ،التى يتكلمها مائة مليون متكلم كلغة أم ،مكانة تجعلها

احدى اللغات الهامة في العالم ،وفي الوقت نفسه ، فان حروف الهجاء العربية تكتب وتقرأ اكثر من أى حروف هجاء اخرى ، ماعدا حروف هجائنا الرومانية ، وحروف الهجاء السيريلية المستعملة في روسيه .

واللغة العربية هي اللغة الرسمية في المملكة العربية السعودية والكويت والبحرين ودول الخليج التى تتكون من الامارات العربية المتحدة (وهي دبي والشارقة ورأس الخيمة وفجيرة وأبو ظبي واجمان وأم القيوان) وعمان واليمن الشمالية واليمن الجنوبية والاردن ولبنان وسوريا والعراق ومصر والسودان وليبيا وتونس والجزائر والمغرب . وزيادة على هذه الاقطار التى تكون ما يعرف عامة بالشرق الاوسط وشمال افريقيا ،توجد اللغة العربية كذلك في الركن الجنوبي الغربي من ايران ، وفي بعض الجمهوريات الوسطى في الاتحاد السوفيتي ، وفي الاقطار الافريقية المجاورة للصحراء .

وعلى عكس ما هي الحال بالنسبة للغة الانجليزية وأغلب اللغات الاوروبية الاخرى التى لها كلها علاقة متبادلة داخل أسرة اللغات الهندية الاوروبية ، فان اللغة العربية عضو في اسرة اللغات السامية . وكانت توجد هذه اللغات لآلاف السنين في أغلب المناطق التى توجد فيها الآن اللغة العربية . أما اللغات الحية الاخرى لها صلة باللغة العربية ،فهي :- اللغة الامهرية ، لغة الحبشة ، واللغة العبرية العصرية ، واللغة المالطية واللغة الارامية التى لا تزال توجد في بعض المناطق في سوريا . وللغة العربية كذلك صلة باللغات السامية " الميته " مثل اللغة العبرية القديمة ولغة الحضارات القديمة عند البابليين والاشوريين .

وتنرسل اللغة العربية من المناطق الوسطى والغربية في المملكة العربية السعودية ، وكانت اللغة الدارجة لعدة قرون عند كل من قبائل البدو في الصحراء والحضر في مكة والمدينة بالرغم من أنه لا يرجع تاريخ الامثلة المسجلة للخط العربي الى ابعد من أوائل القرن السادس الميلادى ، أى قبل ميلاد الرسول محمد " طلعم " وظهور الاسلام بحوالي قرن أو ما يقاربه فقط . ويمكن تتبع انتشار اللغة والخط العربيين من خلال توسع حكم العرب في القرن السابع والثامن الميلادى . وخلال المائة سنة التى وقعت فيها الغزوات الاولى ، تحولت اللغة العربية من لهجة اقليمية الى لغة عظيمة ذات نفوذ عالمي . وأصبحت لغة الامور الدينية والادارة السياسة ، والتدريس في منطقة تمتد من الصين في الشرق الى الساحل الاطلسي في اسبانيا في الغرب .

وبما أن اللغة العربية هي لغة الاسلام ، فانها مألوفة لدى اكثر من ٤٠٠ مليون شخص ، دون الاقطار التى هي دارجة فيها فعلا . أما بالنسبة للمسلمين في تركيا ،وايران ، وأفغانستان ، وباكستان ، والهند ، وشبه جزيرة الملايو ، واندونيسيا ، فان اللغة العربية عندهم هي لغة الدين الاولى بغض النظر عن اللغة الوطنية ،وفي تركيا مثلا يتعلم تلاميذ المدارس المسلمون تلاوة القرآن المكتوب بالخط العربي ، رغم أن اللغة التركية تكتب

بحروف الهجاء الرومانية ، ولا تكاد تكون لها صلة بأسرة اللغات السامية التى تنتمي لهـا اللغة العربيـة .

ومن بين الدول المسلمة الغير عربية ، يظهر تأثير اللغة العربية بوضوح أكثر فـي ايران وأفغانستان وباكستان وشبه جزيرة ملايو .

وبالرغم من انه لا تكاد تكون للغات الوطنية في هذه الاقطار صلة لغوية باللغة العربية فانها لا تزال تكتب بالخط العربي .

٣ - الخـــط .

بالرغم من الفوارق الكبيرة في المظهر بين حروف الهجاء العربية والرومانية ،فـان أصلها واحد ، وهو حروف الهجاء الفينيقية . وكان نظام الكتابة الذى يرجع تاريخه الـى ١٠٠٠ سنة قبل المسيح عند الفنيقيين الذين كانوا يسكنون في المنطقة التى تسمى لبنـان اليوم ، كان أول حروف هجاء اخترعها الانسان حتى اليوم لتسجيل الكلام كتابيا .

وأخذ اليونانيون حروف الهجاء الفينيقية وجعلوها تتطابق مع أصوات لغتهم هـم ، فزادوا بعض الحروف ، وغيروا أشكال حروف أخرى ، ثم غيروا اتجاه الكتابة الذي كـان عند الفينيقيين من اليمين الى الشمال الى اتجاه كتابتنا الحالي .

وتبنى الرومان بدورهم حروف الهجاء اليونانية وأحدثوا فيها تعديلات اخرى ، ثـم انتشرت حروف الهجاء الرومانية في كل اوروبا ، وهكذا بقي جوهرها في أغلب اللغـات الاوروبية بما في ذلك اللغة الانجليزيـة .

اما حروف الهجاء السيريالية المستعملة في اللغة الروسية فهي كذلك مشتقة ،مـع بعض التغيير ، من نظام الكتابة اليوناني . وتسمى بالسيريالية بسبب المبشر القديـس سيريل الذى يقال عنه أنه هو الذى أدخل حروف الهجاء اليونانية الى روسيا حوالي سنـة ٩٠٠ ميلادية .

وجاءت حروف الهجاء العربيه مثل حروف الهجاء اليونانية والسيريالية من نظـام الكتابة الفينيقي الاول الذى ورثه العرب عن الساميين الذين كانت لهم علاقات تجارية مـع العرب في شبه الجزيرة العربية . وتوجد أمثلة للخط العربي يرجع تاريخها الى القـرن السادس الميلادى ، مما يجعله أقدم من الخط السيريالي ، ولكن أحدث بكثير من الخط اليونانـي والروماني . والواقع أن نظام الكتابة أى حروف الهجاء العربية كما نعرفها اليوم ، لـم يتخذ شكله النهائي الا في القرن السابع الميلادى ، حين اصبحت اللغة العربية لغة ادارية .

وتم أول استعمال للخط العربي في الرسائل الخطية . وأصبح في وقت مبكر وسيلـة

هامة في التعبير الفني في العالم الاسلامي بسبب منع الاسلام لاى فن تصويرى وتطور خط اليد بسبب غياب الرسم والنحت حتى أصبح شكلا رفيعا من أشكال الفن ، وجعل الخطاطون من الكلمات والسور القرآنية موضوعا للتخطيط ، شأنهم في ذلك شأن الرساميين والنحاتين المسيحيين في القرون الوسطى ، وبما أن التخطيط هو في الجوهر شكل من أشكال الزخرفة والتنسيق ، وتؤخذ في استعماله حرية مبالغ فيها ، فقد يصعب حل رموزه حتى بالنسبة للمتعلم باللغة العربية أصلا .

٣ - حروف الهجـــاء العربيـــة

حروف الهجاء العربية ثمانية وعشرون ، وبينها هذا الجدول في ترتيـــب الابجدى التقليدى .

ا	١	س	١٢	ق	٢١
ب	٢	ش	١٣	ك	٢٢
ت	٣	ص	١٤	ل	٢٣
ث	٤	ض	١٥	م	٢٤
ج	٥	ط	١٦	ن	٢٥
ح	٦	ظ	١٧	ه	٢٦
خ	٧	ع	١٨	و	٢٧
د	٨	غ	١٩	ي	٢٨
ذ	٩	ف	٢٠		
ر	١٠				
ز	١١				

انظر جيدا الى جدول حروف الهجاء ، لا تحاول كتابتها الان .

هل ترى أى شبه بين أشكال أى من الحروف ؟

ماذا تلاحظ عن عدد وترتيب النقط ؟

الاشكـــــال

تتقاسم مجموعات من حروف الهجاء العربية نفس الشكل الاساسي :

لاحظـــــــظ :

الشكل الاساسي	الحروف التى تتقاسم نفس الشكل
ب ت ث	ب
ج ح خ	ح
د ذ	د
ر ز	ر
س ش	س
ص ض	ص
ط ظ	ط
ع غ	ع

لاحظ كذلك الشبه بين هذين الزوجين من الحروف :

ف ق

ك ل

النقـــط

في المجموعات أعلاه ، تختلف الحروف فيما بينها في عدد النقط ومكانهـا اما فوق أو تحت الشكل الاساسي ، وهذا اذا كانت هناك نقط .

تأتي النقط مفردة ، اما فوق أو تحت الشكل الاساسي ، مثلا :

ب ج خ ذ ز ض ظ غ

أو ازواجا ، اما فوق أو تحت الشكل الاساسي ، مثلا :

ت ق ي

أو ثلاثا ، فوق الشكل الاساسي فقط ، مثلا :

ث شـ

بما أنك اطلعت الان على وجود النقط سنلفت نظرك الى أنه لتسهيل الكتابة تتحول النقطتا ن الى شرطة سطحية ، وتتحول الثلاث نقط الى حرف "[v]" الانجليزى مقلوبا .

لاحـــظ :

حروف ذات نقطتين :

ت ق ي

حروف ذات ثلاث نقط :

ث شـ

النطـــــق

ثمانية عشر صوتا من الثماني والعشرين صوتا التي تمثلها حروف الهجـــاء العربية لا تسبب أى مشكلة في النطق ، وهي مطابقة للاصوات المألوفة لـدى أغلب متكلمي الانجليزية كلغة أم، وثلاثة من العشرة أصوات الجديدة ستكون مألوفة لدى أغلب متكلمي الانجليزية كلغة أم رغم انها لا توجد فـــي الاصوات المألوفة لديهـم .

أما السبعة الباقية فتتطلب اهتماما خاصا ، ويلزم التمرن على نطقها جيدا بمساعدة عربي ، لا تدع الصعوبة الاولى التى ربما ستلاقيها في نطق هذه الاصوات تشب عزيمتك ، ان هذا ليس بالامر المستحيل بالنسبة لمتكلم الانجليزية كلغة أم اذا تواجد التمرين والتوجيه اللازمان .

الكتابة حسب النطق " ترانزليتيريش " .

نستعمل نظام " الكتابة حسب النطق أى نكتب أصوات اللغة العربية بالحروف الرومانية لنعطي توجيها تقريبيا لكيفية النطق . واحدى المشاكل العديدة المتعلقة بهذا النظام هي محاولتنا كتابة الاصوات العشرة الجديدة التى لا توجد في اللغة الانجليزية بالحروف الرومانية وقد حاولنا التغلب على هذا المشكل بكتابة هذه الاصوات اما بواسطة حرفين رومانيين أو بواسطة حرف واحد مع شرطة تحته أو بكتابة نقطتين بعده .

لا تعتمد على نظام الكتابة حسب النطق : فما هو الا توجيه تقريبي ،وليس بأى وجه من الوجوه بديلا لمعرفة الخط العربي وكيفية نطقه معرفة كاملة .

أسماء الحروف

ان الغرض من استعمال نظام الكتابة حسب النطق في هذا الكتاب لاول مرة هو تقديم توجيه لكيفية نطق اسماء حروف الهجاء العربية ، اذ من المهم أن نميز بين أسماء الحروف وأصواتها .

وكثيرا ما تكتب اسماء الحروف العربية (في كتب النحو والقواميس الخ ...) اما كيفية تهجّيها فمعروفة جيدا .

وعند تعلم اللغة العربية ، فانه ذو فائدة **عظيمة ان** يتعلم الشخص اسماء الحروف في نفس الوقت الذى يتعلم فيه كيفية قراءتها وكتابتها ونطقها . ولتسهيل هذه المهمة على المتعلم ، فقد كتبنا حروف الهجاء حسب نطقها عند تقديم كل حرف جديد . وطبعا فانه سيفيد المتعلم أن نكتب اسماء الحروف من الاول بالخط العربي ولكن هذا مستحيل لان اسماء حروف عديدة تحتوى على حروف لم يسبق تقديمها بعد .

وبهذا العدد ، فانه توجد أربعة رموز لكيفية كتابة الحروف حسب النطق نريدك أن تتعلمها الان قبل رؤية الحروف العربية المطابقة لها . لانها تمثل اصواتا توجد في اسماء أغلب الحروف .

وهي كالاتي :

/a:/ - تشبه الى حد ما " a " في " father "

/i:/ - مثل " ee " في " deep "

/u:/ - مثل " u " في " rude "

/'/ - **الهمزة** - بالرغم من وجود هذا الصوت في اللغة الانجليزية فانه لا يكتب ، بينما في اللغة العربية ، فيكتب ويقرأ كحرف مستقل ولكنه لا يعد عادة حرفا من حروف الهجاء .

ب ت ث

لـهذه الحروف شكل أساسي واحد هو ـ ـبـ

والشكل الاساسي بنقطة تحته هو حرف /ba'/ ب
وينطق مثل " b " في " big "
وكيفيّة كتابته حسب النطق هـــي /b/

والشكل الاساسي بنقطتين فوقه فهو حرف /ta'/ ت
وينطق مثل " t " في "tongue"
وكيفية كتابته حسب النطق هـــي /t/

أما الشكل الاساسي بثلاث نقط فوقه فهو حرف /tha'/ ث
وينطق مثل " th " في "thick"
وكيفية كتابته حسب النطق هـــي /th/

لا تنسى أن النقطتين بخط اليد / ‥ / تكتب كشرطة أفقية / ـ / والثلاث نقط مثـــل حرف " ٧ " / ٨ / مقلوب . وعند تعلمك استعمال الخط العربي لابد أن تضع نصب عينيـــك أنه يكتب من اليمين الى اليسار ، بالرغم من أنه قد يكون من الاسهل عليك في البدايـــة أن تكتب هذه النقط والشرطات من اليسار الى اليمين . ولابد أن ترغم نفسك على التخلص مـــن عاداتك القديمة المتحيزة ، وأن تكتب من اليمين الى اليسار .

وكما تعرف ، فانه يحصل تغيير عند الربط بين حروف الهجاء الانجليزية المستقلة عندما تكتب بخط اليد ويتوقف هذا التغيير الطفيف على مكانها في الكلمة ، اما في أول أو وسط أو آخر الكلمة .

لاحظ

	منفصل	أولى	وسطى	نهائي
ا -	ا	ـا	ـا ـ	ـا
ب -	ب	بـ	ـبـ	ـب

واذا أخذنا شكل الحرف المنفصل على انه الشكل الاساسي ، فستلاحظ أن الاشكال الثلاثة الاخرى (أولى ، وسطى ، نهائي) تتكون من الاتي :

أولى - الشكل الاساسي تضاف اليه شرطة رابطة الى اليمين .

وسطى - الشكل الاساسي تضاف اليه شرطة رابطة من اليسار وأخرى الى اليمين .

نهائي - الشكل الاساسي تضاف اليه شرطة من اليسار .

وتوجد عملية التغيير هذه في كل الخطوط المكتوبة بحروف متصلة ، رغم أن درجة التغيير تختلف من خط الى اخر . اما التغييرات اللازمة للوصل بين حروف الهجاء العربية فهي اكبر من التغييرات اللازمة في حروف الهجاء الرومانية .

لابد من **التاكيد** في هذه المرحلة على ان الخط العربي يكتب دائما بحروف متصلة وتعكس المصطلحات الفنية المستعملة في هذا الكتاب حقيقة أن لحروف الهجاء العربية أربعة أوضاع بارزة يستعمل كل منها كالاتي :

الوضع المنفصل - عندما يكون الحرف وحده ، وغير متصل بالحرف الذى بعده . وهذا هو **الشكل** الذى قدمت به كل الحروف في أول هذا الكتاب .

الوضع الاولى - عندما يوصل الحرف بالحرف الذى يتبعه فقط .

الوضع الوسطى - عندما يوصل الحرف بكل من الحرف الذى يسبقه والذى يليه .

الوضع النهائي - عندما يوصل الحرف بالحرف الذى يسبقه فقط .

الوضـــع الاولـــــى

عندما يأتي الحرف من أول الكلمة ، لا يكتب الاجزاء من الشكل الاساسي فيه ، ثم يوصـــل بالحرف الذى يتبعـــه .

لاحـــــظ :

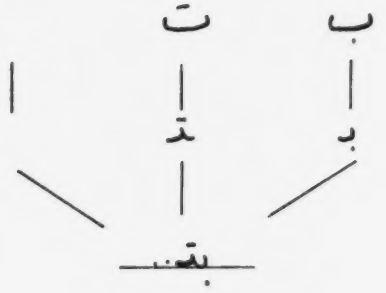
الوضـــع المنفصـــل	ب	ت	ث
الوضـــع الاولـــــى	بـ	تـ	ثـ

ملاحظـــــة - توضع النقط في الوضع المنفصل في وسط ، وفوق أو تحت الشكل الاساســـي ، اما في الوضع الاولى فتوضع النقط فوق أو تحت جرة القلم العمودية .

الوضـــع الوسطـــــى

عندمًا يأتى الحرف في وسط الكلمة ، يحتفظ بشكل وضعه الاولى ، مع تغيير طفيف لوصله بكل من الحرف الذى يسبقه والذى يتبعـــه .

لاحـــــظ



سطـــر رقـــم ١

سطـــر رقـــم ٢

سطـــر رقـــم ٣

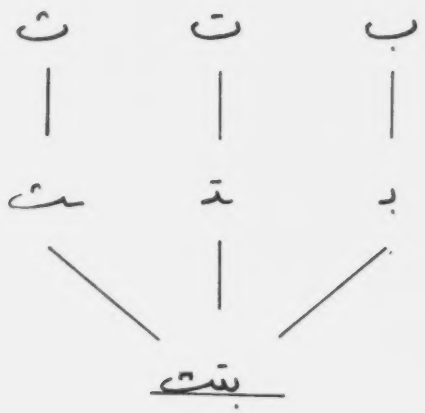
يوضح السطر رقم ١ وضع الحرف المنفصل الذى يجب استعمالـه .
يوضح السطر رقم ٢ الوضع الذى يظهر فيه كل حرف في الكلمة .
يوضح السطر رقم ٣ الكلمة بأكملها .

والمثال في السطر الثالث اعلاه ليس بكلمة كاملة لانك لم ترى بعد الوضع النهائي لاى حرف .

الوضـــع النهائـــي

عندما يأتي الحرف في اخر الكلمة يحتفظ بشكل وضعه المنفصل مع تغيير لوصله بالحـــرف السابق .

لاحـــظ :



ان السطر الثالث في الرسم البياني للكلمة مثال للتمرن على الكتابة فقط . لا تحاول نطقـه الان .

ملاحظـــة ١ - ان القاعدة الاساسية لكتابة كلمة باللغة العربية هي كتابة شكـــل الكلمة الاساسي أولا ، ثم بعد ذلك فقط يمكن كتابة النقط من اليميـــن الى اليســـار .

مثـــال .

وهذا يشبه تقريبا كتابة كلمة بالانجليزية ، حيث تعود وتكتب النقطة فوق " i's " والشرطة على " t's " .

مثـــال .

ملاحظـــة ٢ - عند تعلم كتابة خط جديد ، يصعب في بعض الاحيان ضبط حجم الكتابـــة ، لهذا اتخذ حجم الحروف في رسم تناسب الحروف كمثال تقريبي . لا تقلـــق اذا وجدت صعوبة في الكتابة بخط متناسق ، اذ يختلف اسلوب وحجـــم الكتابة بخط اليد كثيرا من شخص لاخر في أى خط . وأهم شيء يجـــب أن تفعله نصب عينيك أولا ، هو ان تكون الحروف في أى كلمة واحـــدة ، متناسبة مع الحروف الاخرى .

تمريـــــن كتـــــابي

بما أن للحروف الثلاثة التى تعلمتها فى هذا الدرس نفس الوضع الاولى . والوسطى والنهائـــي فانه يمكن أن تلتصق بعضها فى أى ترتيب .

لا تحاول نطق أية مجموعة من هذه الحروف بعد . واقرأ اسم كل حرف عند كتابته . تأكـــد من أسماء الحروف الصحيحة بالاستناد الى عدد النقط ومكانها .

اكتب الشكل الاساسي فاكمله قبل أن تضع النقط من اليمين الى اليسار .

لاحـــــظ :

ب + ت + ث ← بتث

ت + ث + ب ← تثب

ث + ب + ت ← ثبت

ب + ث + ت ← بثت

ت + ب + ث ← تبث

ث + ت + ب ← ثتب

علامـــــــات التشكيـــــل

تمثل الاصوات التى نسميها بعلامات التشكيل في الانجليزية بخمسة حروف على حروف الهجـــــاء 'a' , 'e' , 'i' , 'o' , 'u' كما في الكلمات الاتية 'pat' , 'pet' , 'pit' , 'pot' , 'put' .

لهذه اللغة السامية ميزة خاصة بها وهي ان اصوات علامات التشكيل فيها لا تمثل بحروف الهجاء بل بعلامات توضع فوق أو تحت سطر الكتابة وتوجد في اللغة العربية ثلاث علامات عن هـــــذا النوع تمثل اصواتا مقابلة تقريبا لعلامات التشكيل الانجليزية الموجـــودة في الامثلة أعلاه .

ان الاسماء التى اطلقناها على علامات التشكيل العربية تحته ما هي الا اسماء مكتوبة حسب النطق مبسّطه لاسمائها العربية .

فتحة . /fatha/

اسم صوت /a/ القصر

تنطق مثل 'a' في 'pat'

وكيفية كتابتها حسب النطق هي /a/

وهي شرطة مائلة تكتب فوق الحروف الذى يسبقها في النطق

مثـــلا ثَبَتَ /thabat/

كســـرة /kasra/

اسم صوت /i/ القصر

تنطق مثل 'i' في 'pit'

وكيفية كتابتها حسب النطق هي /i/

وهي شرطة مائلة تكتب تحت الحرف الذى يسبقها في النطق

مثـــلا. ثِبَتَ /thibit/

الضمـــــــة /damma/

اسم صوت /u/ القصير
وتنطق مثل 'u' في 'put'
وتكتب فوق الحرف الذى يسبقها في النطق

مثـــــلا . ثُبت /thubut/

بالرغم من أن علامات التشكيل تنطق دائما ، لكنها نادرا ما تكتب أو تطبع . وهكذا فان الكتابة العربية مشكل من أشكال الاختزال . ويمكن مقارنتها " بالكتابة السريعة " في الانجليزية حيث تكتب الكلمات مختصرة .

مثـــــلا

flt = flat

pt = put

وطبعا يوجد غموض في " الكتابة السريعة " لان يترك بعض الكلمات مفتوحة لعدة تأويـــلات كلها ممكنه ، مثلا اذا اخذنا كلمة مثل " flt " من جملتها هل يجب قراءتهـــــا 'flat', 'flit', 'felt', 'fault', وكذلك الحال في كلمة " pt " هـــل يجب قراءتها 'pate', 'peat', 'put', 'pot', 'pit', 'pet', 'pat'

وعدم وجود علامات التشكيل في اللغة العربية يعكس بينه الحروف الساكنة الموجودة في حـــروف الهجاء الفينيقية الاصلية ، التى استخدمت في كتابة اللغة السامية . وكان قدماء الاغريـــق هم الاولون الذين ادخلوا فكرة رموز علامات التشكيل في نظام حروف الهجاء التى ورثناهـــا عن طريق الرومـــان .

ولا تكتب في الوقت الحاضر علامات التشكيل عامة في الكتب ، أو الصحف أو المجلات أو الاعلانـــات أو كل ما هو مكتوب بخطى اليد . ولكنها تكتب دائما في طبعات كتب القرآن (للتأكد مـــن المعنى والنطق والتفسير) وكذلك في أغلب الاحيان في كتب الشعر وكتب الاطفال وخاصة الكتـــب المدرسية التى تستعمل في المراحل الاولى من تعليم الكتابة . ويقتصر استعمال علامـــــات التشكيل على الحالات التى يمكن أن يقع فيها نوع الغموض المذكور أعلاه ، مثلا في " الكتابـــة السريعـــــة " .

تمريـــن فـــي القـــراءة والكتابـــة

هذه مجموعة مؤلفة من الحروف الثلاثة التى تعلمتها في هذا الدرس مع مجموعات مختلفة من الحركات الثلاثـــة .

اقرأ الامثلة بصوت مرتفع متبعا نطق استاذك .

انتبه لعدد ومكون النقط ـ تأكد من انه يمكنك قراءة الحروف والحركات قراءة صحيحـــة وتأكد من الاصوات التى تمثلها .

لاحـــــــظ

بتث تبث ثبت

بتث تبث ثتب

بتث تثب ثبت

والان استعمل هذه الامثلة في تمرين كتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع الامثلة الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

علامـــــات اخرى مستعملة في الكتابـــة العربيـــة

١ - السكـــــون / /

تكتب هذه العلامة فوق الحرف لتشير الى عدم وجود حركة بين ذلك الحرف والحـــرف الذى يليـــه .

لاحظ الفرق بين

ثَبَتَ /thabat/

ثَبْتَ /thabt/

٢ - الشـــــدة / /

تكتب هذه العلامة فوق الحرف للدلالة على وجوب التشديد عليه عند النطق .

لاحظ الفرق بين

ثَبَتَ /thabat/

ثَبَّتَ /thabbat/

وناد اما تكتب هاتان العلامتان في أية مواد مكتوبة باليد أو مطبوعة مثلها مثـــــل الحركـــــات .

تمريـــن فـــي القراءة والكتابـــــة

أ ـ /°/ السكـــــون

اقرأ الامثلة جهرا . انتبه لعدد ومكان النقط للحركات ولتأثير السكون على كيفية النطق .

لاحـــــــظ :

بُتْتْ تِثْبْ ثُبْتْ

بُثْتْ تِبْتْ ثُتْبْ

ب ـ /ّ/ الشـــــدة

اقرأ الامثلة جهرا . انتبه لتأثير الشدة على كيفية النطق .

لاحـــــــظ :

بُتَّتْ تِثَّبْ ثُبُّتْ

بُثَّتْ تِبَّتْ ثُتُّبْ

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكـــن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

ن	ي

اسم هذا الحرف هو (نون) - /nu:n/
وينطق مثل 'n' في 'night'
وكيفية كتابته حسب النطق هي - /n/

اسم هذا الحرف هو /ya:'/
ويمكن أن يكون حرفا ساكنا أو حرف علة .

وعندما يكون حرفا ساكنا ينطق مثل 'y' في 'young'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /y/

أما عندما يكون حرف علة فينطق مثل 'ee' في 'meet'
وكيفية كتابته حسب النطق هي - /i:/ وهو
العلة الذى يقابل حركة الكسرة .

تناســـب الحـــروف

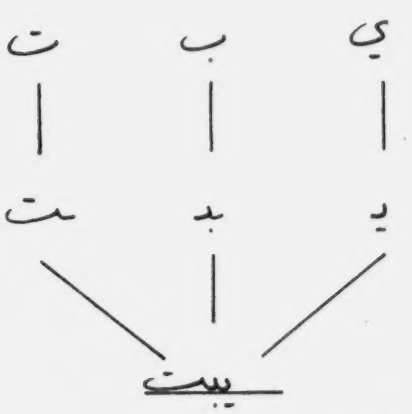
ب ت ث ن ي

الوضـــع الاولـــــى

عندما يكون هذان الحرفان في بداية الكلمة يلتصقان بالحروف التى تليهمـــا ويحتفظان بنفس الشكل الحجم مثلما في الوضع الاولي لحروف : ب ت ث

لاحـــــظ:

١ - الوضـع الاولـــى



٢ - الوضـع الاولـــى

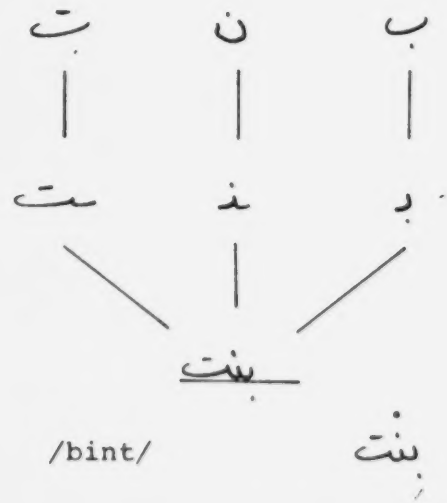
ملاحظـــة - الياء دائما حرف /y/ عندما تكـــون فـي بداية الكلمـــــة .

الوضـــــع الوسطـــــي

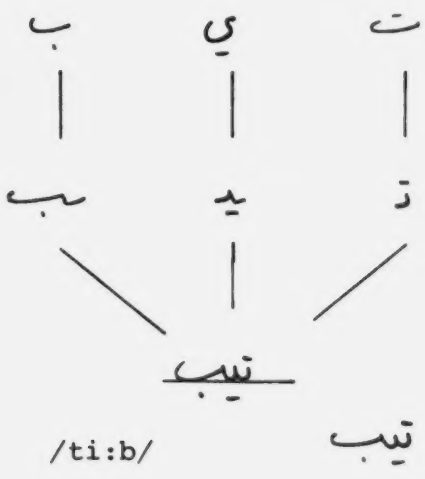
عندما يكون هذ ان الحرفان في وسط الكلمة ، يختفظان بنفس الشكل والحجم مثلما فـــي الوضع الوسطي لحروف ب ت ث ، ويلتصقان بكل من الحرف الذى يسبقهما والذى يليهما .

لاحـــــظ :

١- الوضع الوسطـــي



٢ - الوضـع الوسطـي

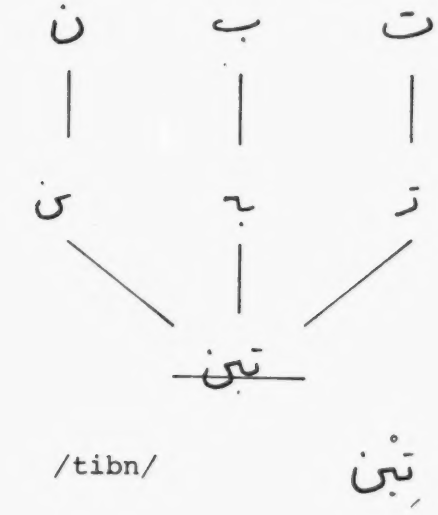


الوضـــع النهائـــي

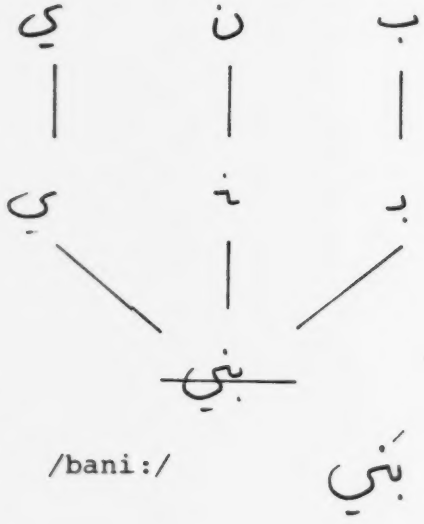
عندما يكون هذا الحرفان في اخر الكلمة يكون شكلهما مثلما في الوضـــع المنفصل ، ولكنهما يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما .

لاحـــظ :

١ - الوضـع النهائـي



٢ - الوضـع النهائـي



استعمـــال القنطـــرة

انتبه الى التغيير في شكل الباء الوسطى - عندما يتبعه حرف النـــون في الوضع النهائي أو حرف الياء في الوضع النهائي في المثال أعلاه . يسمـــى هذا التغيير باستعمال القنطرة . وتأتي هذه التسمية من الشكل الذى يحـــدث والذى يشبه القنطرة . عندما تلتصق حروف الباء والتاء والياء في شكلهـــا الوسطي من أول الخط العلوى فيها مباشرة حتى الشكل النهائي للنون أو الياء .

تمريـــن فـي القراءة والكتابـــة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامـــات الاخـــرى .

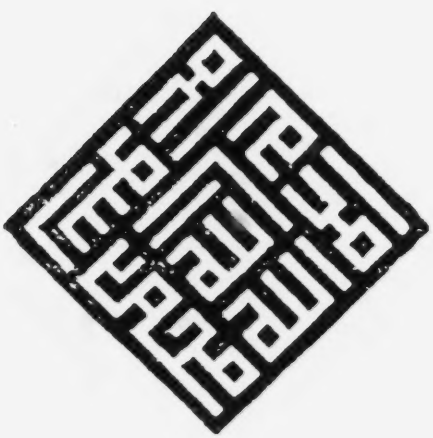
لاحـــــــظ :

نَبَتَ نُبِتَ نَبْتَ نُبَّتَ

ثِيبَ بِنْتَ تَثِيبَ تُثَيِّبَ

بَنَ بَنَى بَيَّنَ نَبِيَ

والان استعمل هذه الامثلة في المرين الكتابي اكتب الامثلة عدة مرات حتى تتمكـــن من كتابة نسخ متماثلة مع الامثلة الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .



ا و

اسم هذا الحـــرف ألـــف - /alif/ ا

لا يوجد مرادف لهذا الحرف في النطق الامريكي العادى ،
ويُنطق الالف الى حد ما مثل 'a' في 'father'
أو 'o' في 'pond' . وهو حرف العلة الذى يقابل حركة
الفتحة . وكيفية كتابته حسب النطق هي /a:/

اسم هذا الحرف واو - /wa:w/ و

وهو مثل الياء يمكن أن يكون حرفا ساكنا أو حرف علة
وينطق عندما يكون حرفا ساكنا مثل 'w' في 'wet'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /w/
وعندما يكون حرف علة ينطق مثل 'u' في 'rude'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /u:/

تناســـب الحـــــروف

ب ت ث ن ي ا و

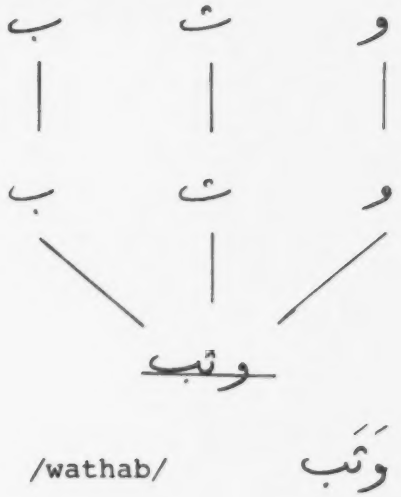
الوضـــــع الاولـــــى

لا يلتصق هذان الحرفان أبدا بالحرف الذى يتبعهما ، وعندما يكونان فـــــي بداية الكلمة يبقيان دائما في وضعهما المنفصل .

لاحـــــظ :

١ - يأتي حرف الالف في الوضع الاولى في ظروف خاصة فقط ، وستعالـج هذا الموضوع في حينه .

٢ - الوضع الاولـى



وَثَب /wathab/

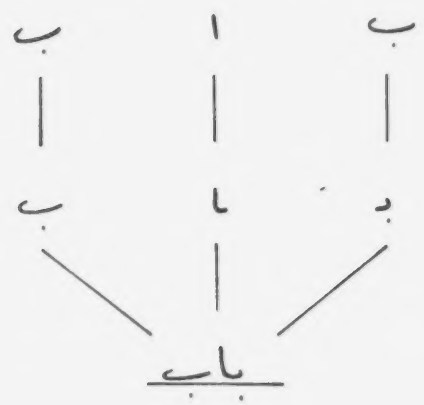
ملاحظـــــة - عندما يأتي حرف الواو في أول الكلمة ، فهو دائما حـــــرف ساكن . لا تنسى أن الكلمات في اللغة العربية لا تبدأ أبدا بحرف علة .

الوضـــع الوسطـــــى

لا يلتصق هذان الحرفان ابدا بالحرف الذى يتبعهما . وعندما يكون في وسط الكلمـــــــة يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما فقط .

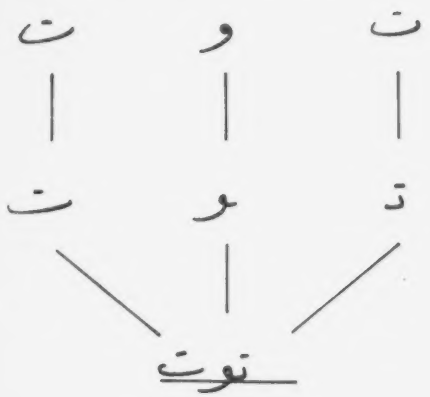
لاحـــــــظ :

١ - الوضـــع الوسطـــى



باب /ba:b/

٢ - الوضـــع الوسطـــى



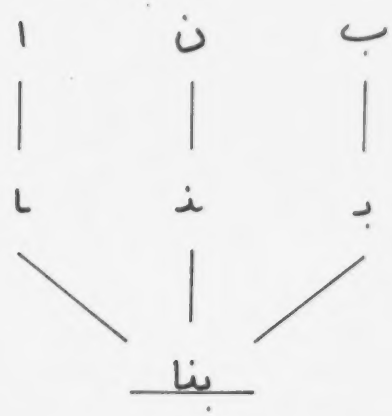
توت /tu:t/

الوضـــــع النهائـــــي

عندما يكون هذان الحرفان في بداية الكلمة ، يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما ملا الاحتفاظ بشكل الوضع الوسطي .

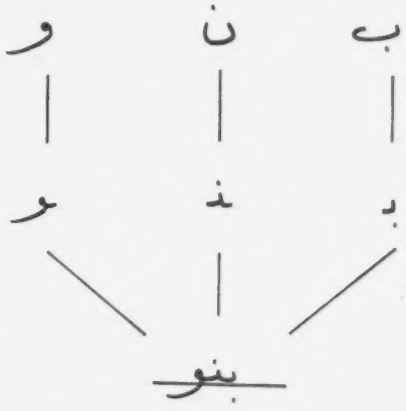
لاحـــــظ

١ - الوضـع النهائـي



بَنا /bana:/

٢ - الوضـع النهائـي



بَنو /banu:/

ملاحظـــة - بعكس ما هو الحال بالنسبة للحروف الاخرى التى رأيتهـا لحد الان (والتى لها أربعة أشكال) فان لحرفي الـواو والالف شكلان فقط . اما منفصل لوحده (الشكل الاولـى والشكل المنفصل) أو ملتصق بالحرف الذى يسبقه (الشكـل الوسطى والشكل النهائي) .

ملاحظـــات عن حـــروف العلـــة

لقد تعرفت الان على ثلاثة حروف علة ، وثلاث حركات في اللغة العربية .

١ - الحركـــات الثـــلاث

الفتحة مثلما في	ثَبَت	/thabat/
الكسرة مثلما في	ثِبت	/thibit/
الضمة مثلما في	ثُبُت	/thubut/

٢ - حـــروف العلـــة الثلاثـــة

الالف مثلمـــا في	بـــاب	/ba:b/
اليـــاء مثلما في	تيـــن	/ti:n/
الواو مثلمـــا في	تـــوب	/tu:t/

قـــارن ولاحـــظ الفـــــرق :

الحركـــات	حروف العلة المتطابقة معهـــا	
بَ : /ba/	بـــا	/ba:/
بِ : /bi/	بـــي	/bi:/
بُ : /bu/	بـــو	/bu:/

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

لاحظ :

وَتَب وَتين وَتَن وَني

باب ثاني نون يابان

بنا بنو بابا بوبو

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

د ذ

ان الشكل الاساسي الذى يتقاسمه هذان الحرفان هو ـ د

وهذا الشكل الاساسي وحده هو حرف الدال - /da:l/ د
وينطق مثل 'd' في 'deep'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /d/

اما الشكل الاساسي بنقطة فوقه فهو حرف الذال - /dha:l/ ذ
وينطق مثل 'th' في 'this/
وكيفية كتابته حسب النطق هي /dh/

ملاحظـــــة ـ في اللغة العربية يوجد حرفان مختلفان لصوتان مختلفان ، بينما في اللغة الانجليزية يكتب الصوتان المختلفان بحرف واحد مركب فقط هـــو " " مثـــلا .

١ - throat

٢ - this

اما في اللغة العربية فيكتب هذان الصوتان كـالاتـي

١ - ث /tha:'/

٢ - ذ /dha:l/

تناســـب الحـــروف

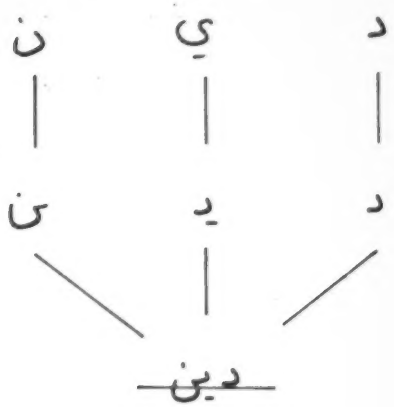
ب ت ث ن ي ا و د ذ

الوضع الاولى

لا يلتصق هذان الحرفان ابدا بالحرف الذى يتبعهما . وعندما يأتيان في أول الكلمة فهما منفردان في شكلهما المنفصل .

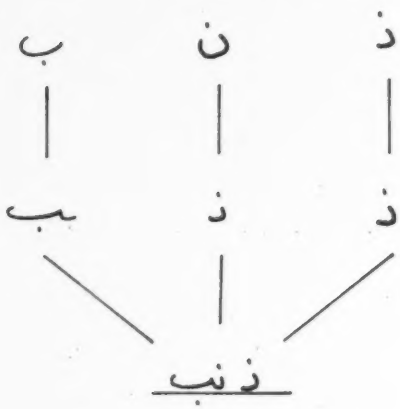
لاحظ :

١ - الوضع الاولى



دين /di:n/

٢ - الوضع الاولى



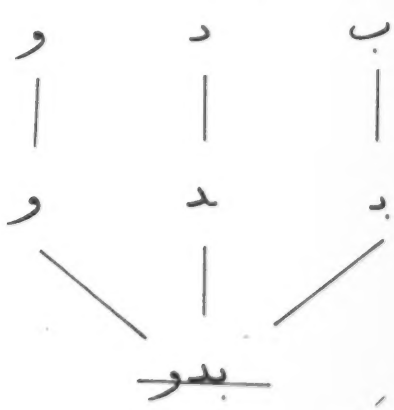
ذنب /dhanab/

الوضع الوسطى :

لا يلتصق هذا الحرفان أبدا بالحرف الذى يليهما . وعندما يأتيان في وسط الكلمة يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما فقط .

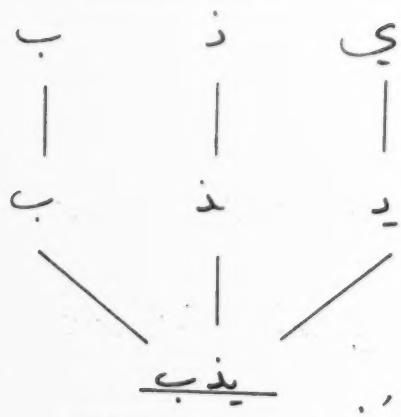
لاحظ :

١ - الوضع الوسطى



بَدو /badu:/

٢ - الوضع الوسطى



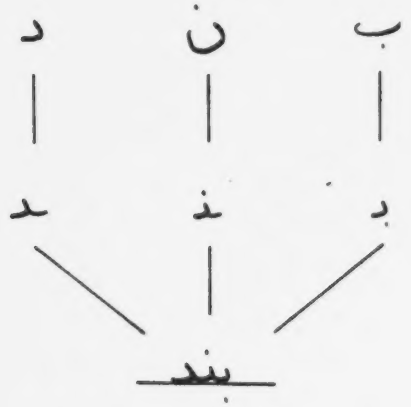
يُذب /yadhub/

الوضـــــع النهائـــــي

عندما يكون هذان الحرفان في اخر الكلمة يلتصقان بالحرف الذى يليهما ، ويحتفظان بشكل الوضع الاساسي .

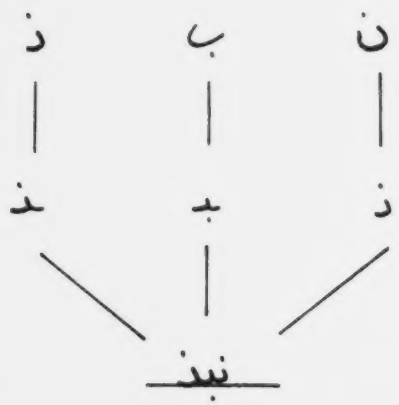
لاحـــــظ :

١ - الوضـع النهائـي



بَنْد /band/

٢ - الوضـع النهائـي



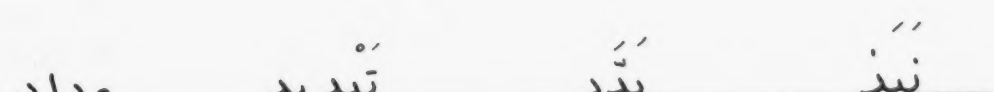
نَبْذ /nabdh/

ملاحظـــة - ان الدال والذال مثل الالف والواو - لهما شكلان فقط ، اما منفـــــردان (الشكل الاولى أو المنفصل) أو ملتصقان بالحرف الذى يسبقهما (الشكـل الوسطى أو النهائـــي) .

تمريـــن فـي القـراءة والكتابـــة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركـــات وللعلامات الاخرى .

لاحـــــظ :



والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مـــرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مـــع خط معلمـك .

ر ز

يشترك هذان الحرفان في شكل أساسي هو ر

والشكل الاساسي وحده هو حرف الراء - /ra:'/ ر
وكيفية كتابته حسب النطق هي /r/
ويخرج هذا الصوت بضرب اللسان مرة واحدة
وبسرعة وراء الاسنان العليا . وليس لهذا الصوت
مثيل في النطق الامريكي العادى
بالرغم من انه يوجد في 'r' السكوتلندية الانجليزية
وفي الكلمات الايطالية والاسبانية مثل 'carro' and 'perro'

أما الشكل الاساسي بنقطة واحدة فوقه فهو حرف الزاي - /za:y/ ز
وينطق مثل 'z' في 'zoo'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /z/

تناسب الحروف

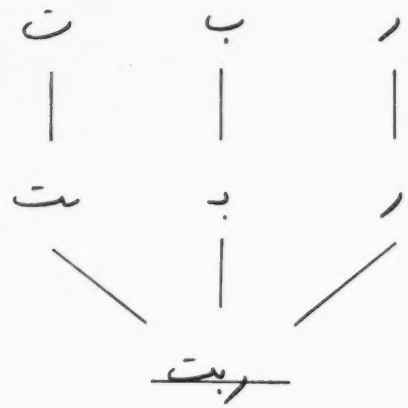
ب ت ث ن ي ا و د ن ر ز

الوضـــــع الاولـــــي

لا يلتصق هذان الحرفان ابدا بالحرف الذى يليهما . وعندما يكونان في بداية الكلمة فهما دائما منفردان في وضعهما المنفصل .

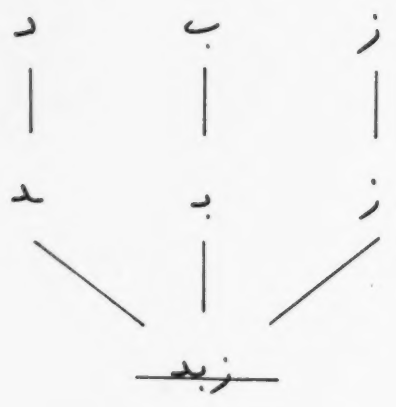
لاحـــــظ :

١ - الوضـع الاولـى



رَبَت /rabat/

٢ - الوضـع الاولـى



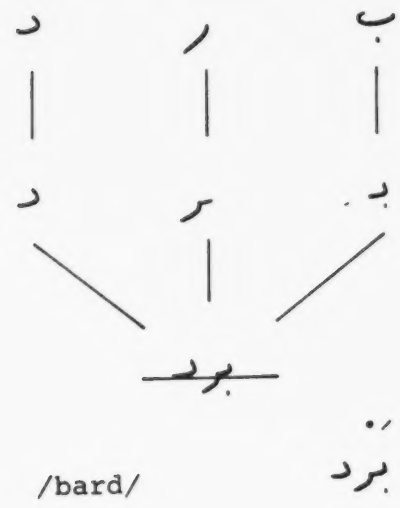
زَبَد /zabad/

الوضـــــع الوسطـــــى

لا يلتصق هذان الحرفان ابدا بالحرف الذى يتبعهما . وعندما يكونان في وسط الكلمـــــة يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما فقط .

لاحـــــظ :

١ - الوضـع الوسطـى



٢ - الوضـع الوسطـى

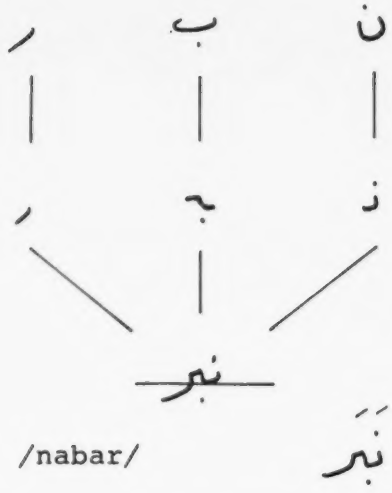
ملاحظـــــة - يخرج هذا الصوت 'rr' بضربات لسان متتابعة ولا يوجد في اللغـــــة الانجليزية لكنه يوجد في لغات اخرى مثل 'perro' كلب / فـــــي اللغة الاسبانيـــة .

الوضـــــع النهائـــي

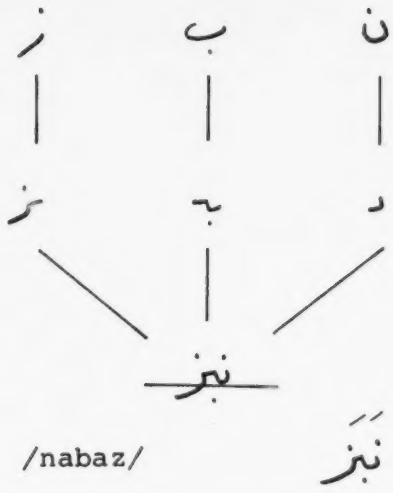
عندما يكون هذان الحرفان في نهاية الكلمة يلتصقان بالحرف الذى يسبقهمـــا ، ويحتفظان بشكل وضعهما الوسطى .

لاحـــــظ :

١ – الوضـع النهائـي



٢ – الوضـع النهائـى



ملاحظـــة ١ – توجد عدة طرق مختلفة في قراءة الهيكل الاساسي لكلمة عربية حسب مكان وعدد النقط والمثالان أعلاه يبينان أهمية الانتبـاه الى تنقيط الحروف . اذ يختلفان بوجود النقطة فوق الـــذى . ويمكن أن يتغير معنى الكلمة تماما اذا نسيت أو وضعـــت النقط في مكانها .

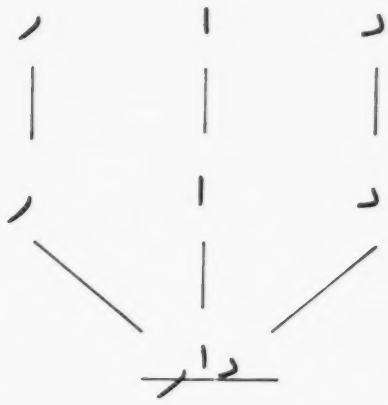
ملاحظـــة ٢ – سبق أن رأيت التغيير الذى حدث في الوضع الوسطي في حـــروف ب ت ث ن ى عندما يليها حرف ن أو ى في الوضع النهائـــي والذى نسميه " باستعمال القنطرة " ويجب استعمال القنطـــرة كذلك عندما يتبع هذه الحروف الخمسة في الموقع الوسطي ر أو ز .

ملاحظـــــة ٣ - مثلما هو الحال بالنسبة للالف والواو والدال والذال فان للراء والزى وضعان فقط - الوضع المنفرد (الوضع الاولى والوضع المنفصـــــل) أو يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما (الوضع الوسطى والوضع النهائي) .

ملاحظـــــة ٤ - الحـــروف الستـة "التى لا تلتصق "

لقد صادفت الان ستة حروف هجاء عربية ر ،ز ، ذ ،د ،و ،أ تلتصق بالحرف الذى يسبقها فقط ، وتأتي بعض هذه الحروف أحيانا في نفـــس الكلمة ولكنها رغم ذلك لا تلتصق ببعضها ، بل تبقى منفردة .

لاحـــــظ :



دار /da:r/

تمريـــن فـي القـراءة والكتابـــة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركـــات وللعلامات الاخرى .

لاحـــــــظ :

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكـن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

س ش

يشترك هذان الحرفان في شكل اساسي هو

والشكل الاساسي وحده هو حرف السين - /si:n/
ويُنطق مثل 's' في 'sock'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /s/

اما الشكل الاساسي بثلاث نقط فهو حرف الشين - /shi:n/
وينطق مثل 'sh' في 'shunt'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /sh/

لاحظ انه في الانجليزية يستعمل حرفان لتمثيل هذا الحرف ، بينما يستعمل حرف واحد في اللغة العربية . قارن مع حرف الثاء ث والذال ذ حيث يتعمل كذلك حرفان في الانجليزية وحرف واحد في اللغة العربية .

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س

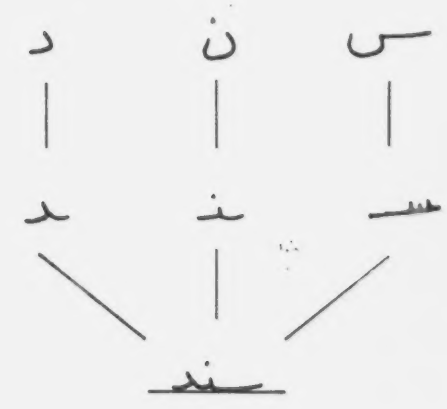
ش

الوضـــــع الاولـــــي

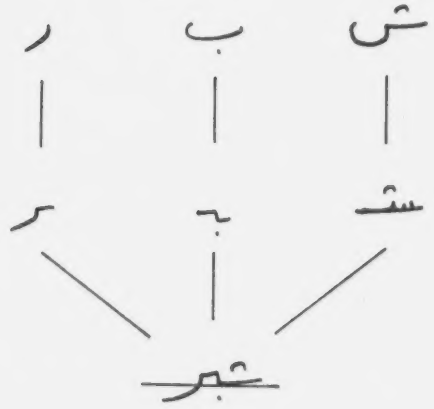
عندما يأتي هذا الحرفان في أو الكلمة ، يفقدان " ذيلاهما " ويلتصقـــــان بالحرف الذي يليهما ويظهران كخط مستقيم فقط .

لاحـــــظ :

١ - الوضـع الاولـــى



٢ - الوضـع الاولـــى



ملاحظـــة - بما انك صادفت الان الحروف الستة " الغير ملتصقة "ز،ر،د ،ذ، و ،أ تذكر أي حرف يتبع حرفا " غير ملتصق (ما عـــدا اذا كان حرفا " غير ملتصق اخر) سيظهر اما في وضعـــه الاولى (في وسط الكلمة) أو في وضعه المنفصل (في اخـــر الكلمة) ولتوضيح هذه النقطة ، سنبين من الان فصاعدا ،كـل حرف في وضعه الوسطى وضعه النهائي مرتين ، مرة بعد حـــرف " ملتصق " (في الوضع الوسطى والوضع النهائي على التوالـــي) ومرة بعد حرف " غير ملتصق " (في الوضع الاولى والوضـــع المنفصل على التوالي) .

الوضـــــع الوسطـــــي

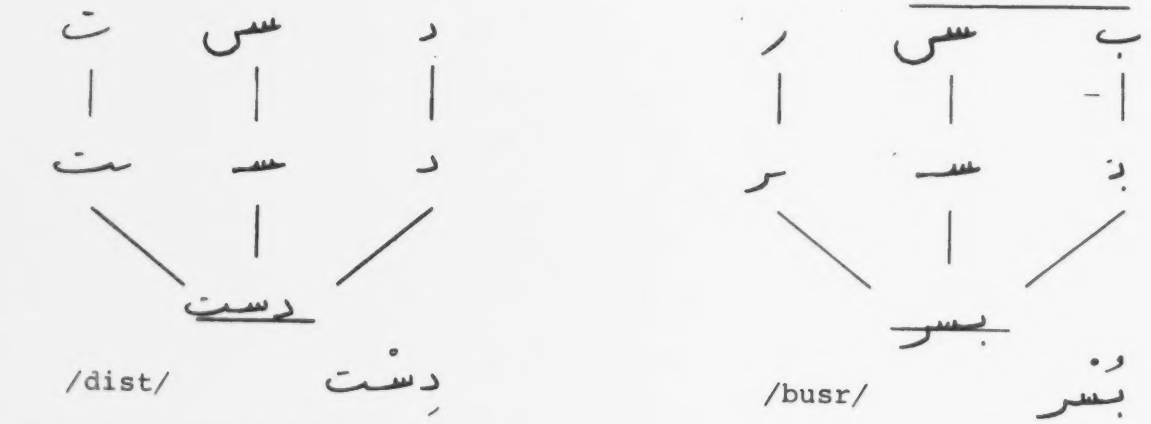
عندما يأتي هذان الحرفان في وسط الكلمة

أ ـ اما انهما يحتفظان بشكل وضعهما الاولى ويلتصقان بكل من الحرف الذى يسبقهما ، والحرف الذي يليهما ، ويظهران في هذه الحالة كخط مستقيم أو

ب ـ انهما يظهران في وضعهما الاولي ويلتصقان بالحرف الذى يليهما فقط ، عندما يسبقهما حرف من الحروف " الغير الملتصقة

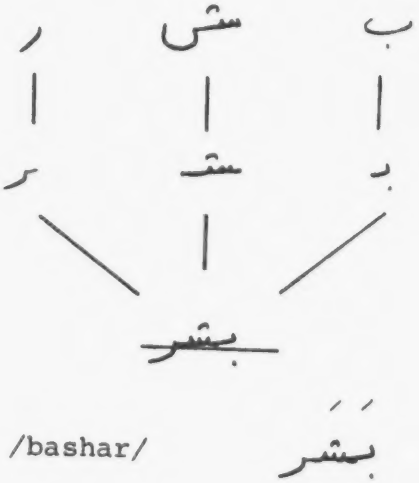
لاحـــــظ :

أ)

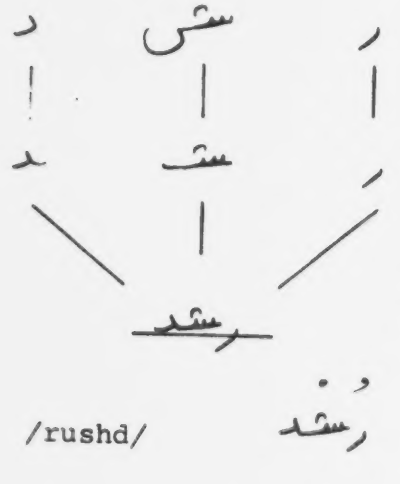


ب)

أ)



ب)



الوضع النهائي

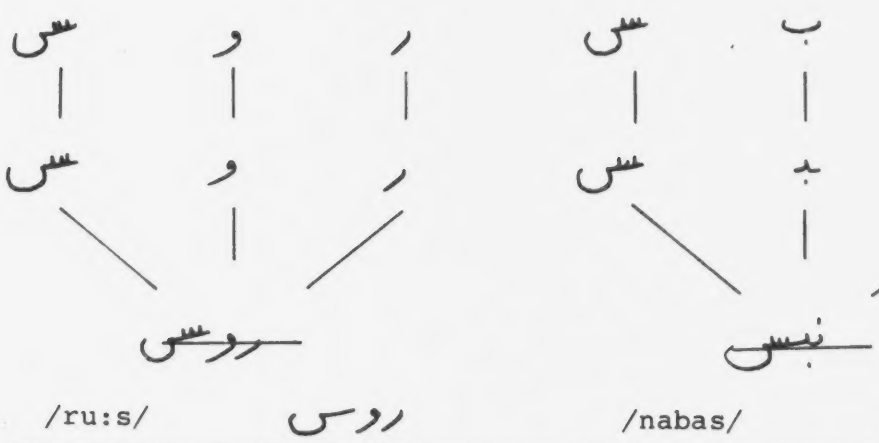
عندما يأتي هذان الحرفان في اخر الكلمة ، يكون لهما نفس شكل الوضع المنفصل واما انهما

أ - يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما أو ،

ب - يكونان منفردان اذا يسبقهما أحد الحروف الستة

لاحظ :

أ)

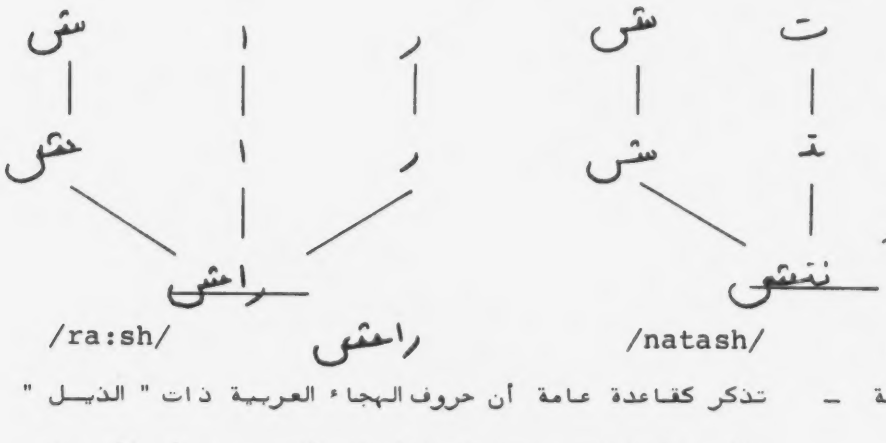


نَبَس /nabas/

ب)

روس /ru:s/

أ)



نَتَش /natash/

ب)

راش /ra:sh/

ملاحظة - تذكر كقاعدة عامة أن حروف الهجاء العربية ذات " الذيل " تفقد ذيلها في وضعها المنفصل (مثلا س و ش) يفقدان ذيلاهما في الوضع الاولي والوسطى ويسترجعانه في الوضع النهائي .

ملاحظـــات عـــن حـروف العلـــة

لقد تعرفت الان على ثلاث حركات وثلاث حروف علة . ويوجد كذلك صوتان في اللغة العربيـــة يحدثان بواسطة الخلط بين حركة وحرف علة .

١ - /ay/ مثال 'a' في 'fate'

ويحدث هذا الصوت عندما تكون الفتحة متبوعة بياء مع سكون .

لاحـــــــــظ :

بَيْت /bayt/

٢ - /aw/ يشبه الى حد ما 'ow' في 'how'

ويحدث هذا الصوت عندما تكون الفتحة متبوعة بواو مع سكون .

لاحـــــــــظ :

ثَوْر /thawr/

يطلـق علـى هذان الحرفـــان اسم الادغـــام .

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

لاحظ :

سَبَت سَبَاب سَوران سَرِب

رَشيد بَشَر بُسْتان نَسَب

دَرَّس نَتَش باريس وَرَش

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

ع غ

يشترك هذان الحرفان في شكل أساسي هو ع

والشكل الاساسي وحده هو حرف العين - /ᶜayn/ ع
ينطق حرف العين بواسطة الشد على عضلات البلعوم .
مما يؤدى الى تقليص مجرى الهواء وأحداث هذا الصوت
المخنوق من أعماق الحلق .
وكيفية كتابته حسب النطق هي /ᶜ/ ويستحيل تمثيل

هذا الصوت بالحروف الرومانية لهذا اخترنا استعمال رمز الكتابة
حسب النطق /ᶜ/ والذى يذكر على الاقل بجزء من شكل
الحرف باللغة العربيـــة .

اما الشكل الاساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الغين - /ghayn/ غ
ولا يوجد صوت مقابل في الانجليزية ، ولكن هذا الحرف
شبيه الى حد ما بالصوت الذى يحدث عندما تتغرغر بالماء
وكيفية كتابته حسب النطق هي /gh/

يتطلب نطق هذين الحرفين اهتماما خاصا ولابد من التمرن عليهما
كثيرا مع متكلم اللغة العربية الاصلي . وستتغلب على الصعوبة
الاولية بالتوجيه والتمرين .

تنـاســـب الحـــروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ش

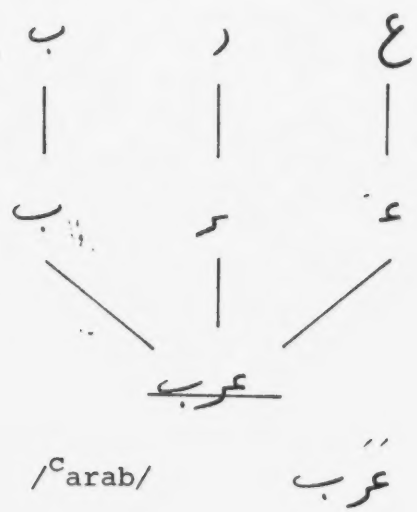
ع غ

الوضـــــع الاولـــــى

عندما يكون هذان الحرفان في أول الكلمة يفقدان ذيلاهما ويلتصقان بالحرف الـــــذى يتبعهما .

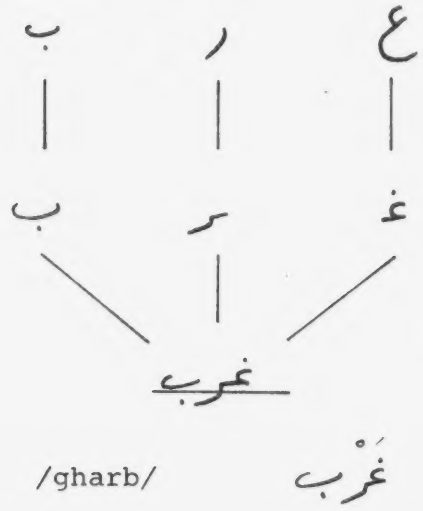
لاحـــــظ :

١ - الوضـع الاولـى



عَرَب /ʿarab/

٢ - الوضـع الاولـى



غَرْب /gharb/

لاحظ مرة اخرى درجة أهمية التنقيط الصيح . لا يفرق بين هاتين الكلمتين الشائعتين أعلاه الا النقطة رغم أن معناهما يختلف تماما .

الوضع الوسطي

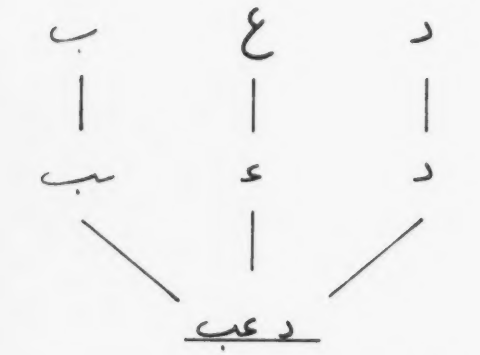
عندما يكون هذان الحرفان في وسط الكلمة فهما اما

أ - أن لهما شكل خاص بهما ويلتصقان بكل من الحرف الذى يسبقهما والحرف الذى يليهما أو ،

ب - انهما يظهران مثلما في وضعهما الاولى ، ويلتصقان بالحرف الذى يليهما فقط ، وذلك عندما يسبقهما احد هذه الحروف

لاحظ :

١ - أ)



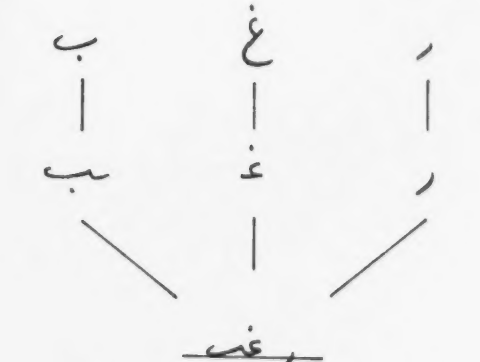
بَعْد /ba^{c}d/

ب)

دَعِب /da^{c}ib/

---

٢ - أ)



ثَغْر /thaghr/

ب)

رَغِب /raghib/

الوضـــــع النهائـــــي

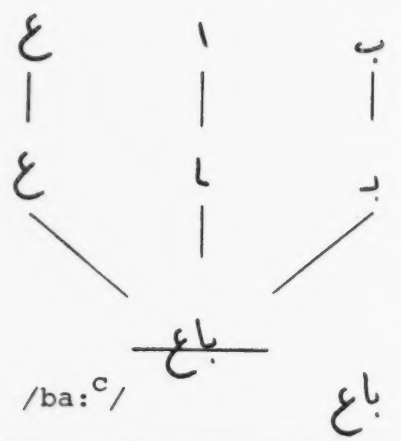
عندما يكون هذان الحرفان من اخر الكلمة فهما اما ،

أ ـ انهما يحتفظان بشكل وضعهما الوسطى ويسترجعان ذيلهما ثم يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما أو ،

ب ـ يظهران في وضعهما المنفصل اذا سبقهما احد هذه الحروف

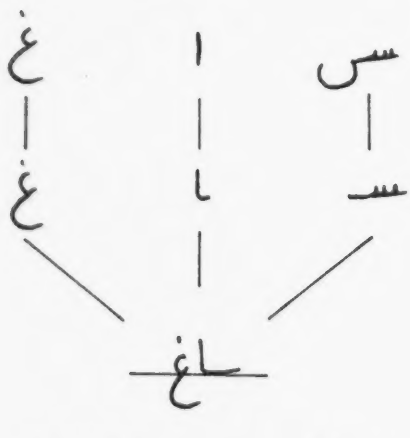
لاحـــــظ :

١ - أ)



ب)

٢ - أ)



ب)

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته ، انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

لاحظ :

غَرِيب عَبْد عَيْن غَيْن

شَعْب رَغِب تَغْرِيد دَعَب

سَرِيع شَارِع دَبَغ سَاغ

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة للنماذج الموجودة في الكتاب أو لخط معلمك .

م

اسم هذا الحرف هو الميم - /mi:m/ م
وينطق مثل 'm' في 'mouth'
وكيفية كتابته حسب النطق هي /m/

تناســـب الحـــروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ش

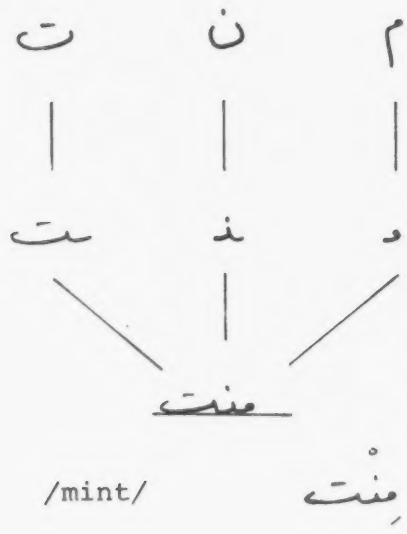
ع غ م

الوضـــــع الاولـــــى

عندما يأتي هذا الحرف في أول الكلمة يفقد ذيله ويلتصق بالحرف الذى يليه .

لاحـــــظ :

الوضـــــع الاولـــــى



الوضـــــع الوسطـــــي

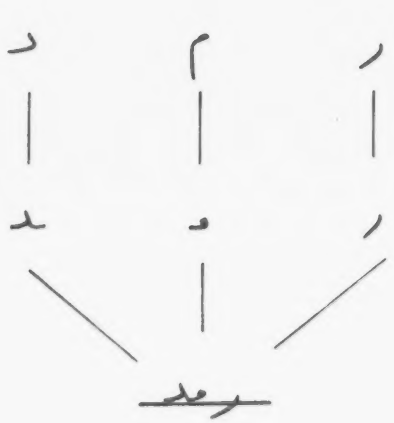
عندما يأتي هذا الحرف في أول الكلمة فهو اما أن :

أ – له شكل وسطي معقود واضح ، ويلتصق بكلا الحرفين السابق له ، والذى بعده ، أو

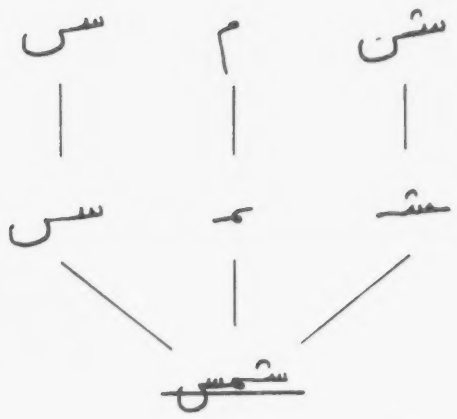
ب – انه مسبوق بأحد هذه الحروف : ا و د ذ ر ز وعند ئذ يظهر في صورتـــــه الاولى ويلتصق بالحرف الذى يليه .

لاحـــــظ :

الوضـــع الوسطـــى



/ramad/ رَمَد



/shams/ شَمْس

الوضـــع النهائـــي

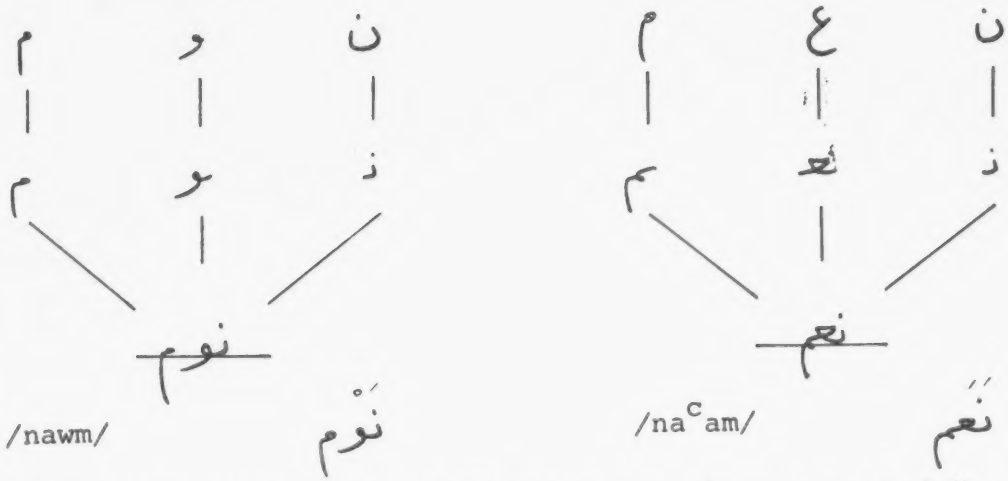
عندما يكون هذا الحرف في اخر الكلمة فاما انه :

أ – يحتفظ بشكل وضعه الوسطي ، ويسترجع " ذيله " ثم يلتصق بالحـــرف الذى يسبقه ، أو

ب – انه يظهر في وضعه المنفصل اذا سبقه احد هذه الحروف ر ، ز ، د، ذ، و ، أ

لاحـــظ :

١ – الوضع النهائي



ملاحظـــة ١ – بما أن الميم في الوضع الوسطى والنهائي يلتصق بالحرف الـــذى يسبقه من فوق ، لابد أن يبدأ الحرف السابق من مكان أعلـــى من المعتاد .

هذا الاختلاف في حرف الميم وحروف اخرى في حروف الهجاء العربية يبين للمتعلم انه ليس من اللازم عليه دائما أن يركز علـــى تعلم " الكتابة " فوق السطر " وسنرى تأثير هذا وعوامل أخرى على مظهر الخط العربي عامة في حينه .

ملاحظـــة ٢ – وجوب استعمال القنطرة عندما يكون أى من حرف ب ت ث ن ى في موقع وسطي ومتبوع ب ر ، ز ، ى ، ن في موضع نهائي يحـــدث كذلك قبل الميم في الموضع النهائي .

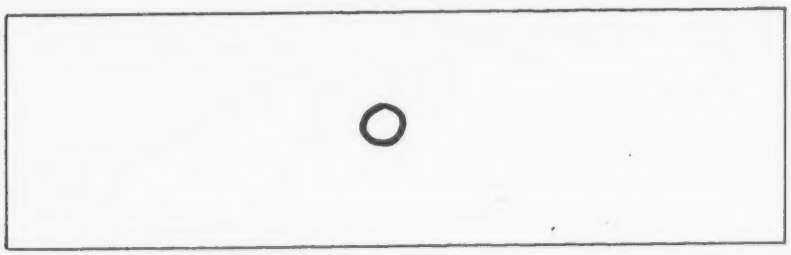
تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

لاحظ :

والان استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثله عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الـــدرس التاســـع



اسم هذا الحرف هاء - /ha:'/
ويـنطق مثل 'h' في 'hot'
وكيفـية كتـابته حسب النطق هي /h/

تنـاســـب الحـــروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ش

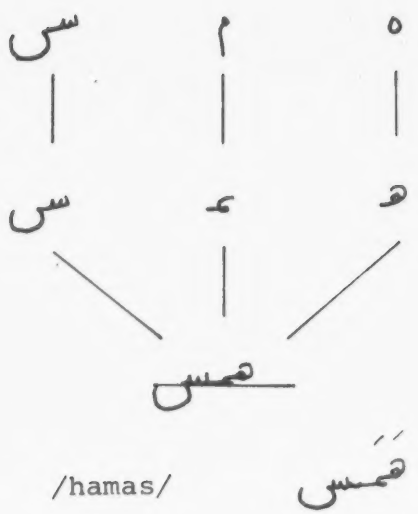
ع غ م ه

الوضـــــع الاولـــــى

عندما يأتي هذا الحرف في أول الكلمة يتخذ شكلا خاصا به ، ويلتصق بالحـــرف الذى يليه .

لاحـــــظ :

الوضـــع الاولـــى



الوضـــــع الوسطـــــى

عندما يأتي هذا الحرف في وسط الكلمة فهو اما ،

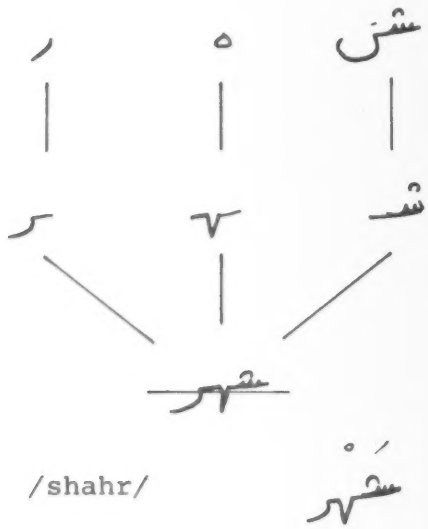
أ – انه يتخذ وضعا وسطيا خاصا به ويلتصق بكل من الحرف الذى يسبقه والحرف الذى يليه " او "

ب – يظهر في وضعه الاولى ويلتصق بالحرف الذى يليه فقط عندما يسبقه احد هـــــذه الحـــروف

لاحـــــظ :

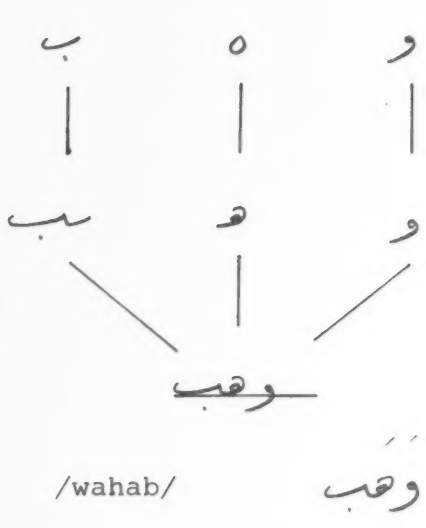
الوضـــع الوسطـــي

أ)



/shahr/ شَهْر

ب)



/wahab/ وَهَب

الوضـــــــع النهائـــــي

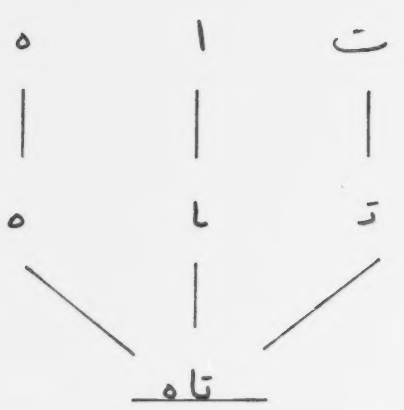
عندما يأتي هذا الحرف في اخر الكلمة فهو اما ،

أ ـ ان له وضع نهائي خاص به ويلتصق بالحرف الذى يسبقه ، أو

ب ـ يظهر في وضعه المنفصل اذا سبقه أحد هذه الحروف

لاحـــــــظ :

أ)



ب)

نَبَه /nabah/

تاه /ta:h/

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النطق ، للحركات والعلامات الاخرى

لاحـــــظ :

هامِس عَرْسى هِبْر هَمَس

ذَهَب مُهِم سَهْر وَهيب

تَشْبيه نَبَه مَشْبوه تِياه

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متمامثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

The name of Allah is repeated to form this eight-pointed star

الدرس العاشـــــر

ة

اسم هذا الحرف التاء مربوطة ة
ويأتي في آخر الكلمة فقط
وشكله مثل شكل الهاء في آخر الكلمة مع نقطتين فوقه .

تسبق التاء المربوطة الفتحة دائما
وعندما تكون منفصلة في آخر الكلمة فانها لاتنطق
وتنطق كلمة تنتهي بتاء مربوطة وكأنها تنتهي بفتحة
والتي تسبق دائما التاء المربوطة .

ان الكلمات التي تنتهي بتاء مربوطة تكون مؤنثة ويعتبر البعض هذا الحرف تاء عادية ، ربط أولها وآخرها معا ، وتكتب النقطتان في مكان أعلى من المعتاد بقصد التناسب ، وفي بعض الظروف الخاصة والتي سنفسرها في حينها ، تتحول التاء المربوطة الى تاء مفتوحة وتنطق وتكتب في بعض الحالات كتاء عادية .

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ش

ع غ م ه ة

الوضع النهائـــي

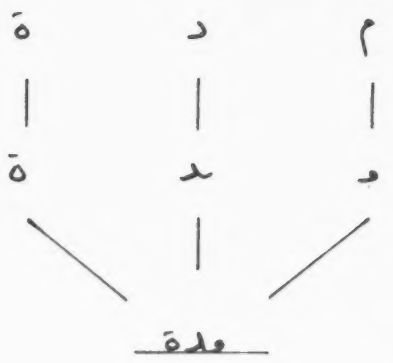
تأتى التاء المربوطة في آخر الكلمة فقط ، وهي مثل الهاء ، اما ،

١- انها تلتصق بالحرف السابق لها .

٢ - أو تكون في وضعها المنفصل اذا سبقها أحد الحروف الآتية ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

لاحـــظ:

أ)



سِتَّةَ /sitta/

ب)

مُدَّةَ /mudda/

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الأمثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات ، وللعلامات الاخري

لاحـــــظ

مَدِينَة عَزِيزَة شَدَّة مَنَارَة

سَيَّارَة وِزَارَة مُدَّة شُرْبَة

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي ، اكتب هذه الامثلة عدة مرات حتـــى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

REVIEW NOTE TO STUDENTS AND TEACHERS:

The following words have appeared in the first 10 lessons. Learn their English translations and use them as reading, writing, pronunciation and dictation practice.

plant	نبات	tribe	بَني
door	باب	religion	دين
riverbed	وادي	weight	وَزَن
cold (n.)	بَرْد	house	دار
minister	وَزير	room	بَيْت

Japan	يابان	name of letter	عَيْن
bou-bou	بوبو	second	ثاني
Saturday	سِبْت	Sudan	سودان
Paris	باريس	Arab	عَرَب
after	بَعَد	servant	عَبْد
name of letter	نون	sleep	نَوْم
Morocco, sunset	مَغْرِب	name of letter	غَيْن
people	شَعْب	street	شارِع
girl	بِنْت	sun	شَمْس
yes	نَعَم	shadda	شَدَّة
ministry	وِزارَة	forbidden	مَمْنوع
day	يَوْم	name of letter	ميم
month	شَهْر	important	مُهِم
six	سِتَّة	period of time	مُدَّة

ح ج خ

ان الشكل الاساسي لهذه الحروف هو ح

الشكل الاساسي وحده هو حرف الخاء ح
ينطبق حرف الحاء بقوة اكثر من الهاء
أو حرف / h/ الانكليزي ، وينطق من داخل الحق
بتضييق البلعوم . وللحصول على أقرب نطق
للحاء هو أن توشوش " hey you " بصوت مرتفع
محاولا ان تنطق الحاء أكثر مايمكن من داخل الحلق

وكيفية كتابته حسب النطق هي / h /

أما الشكل الاساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الخاء خ
وبالرغم من أنه لايوجد مقابل لهذا الحرف في الانجليزية
الا أنه لايوجد في عدة لغات أخرى مثل "ch"
في الألمانية في "achtung" و / j/ في الاسبانية في "trabajo"
و / ch / في الاسكتلندية في / loch /

وكيفية كتابته حسب النطق هي / kh/

والشكل الاساسي مع نقطة تحته هو حرف الجيم ج
وينطق مثل / j/ في "juice"
وكيفية كتابته حسب النطق هي / j /

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ش ع غ

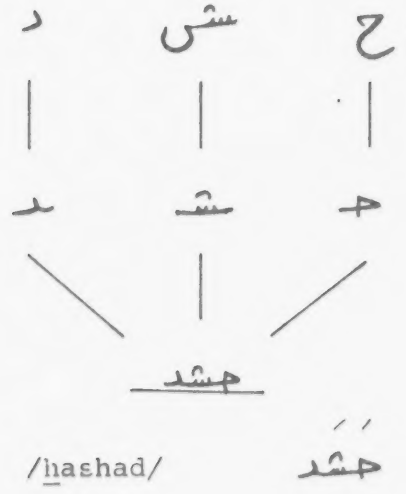
م ه ة ح خ ج

الوضع الاولـــي

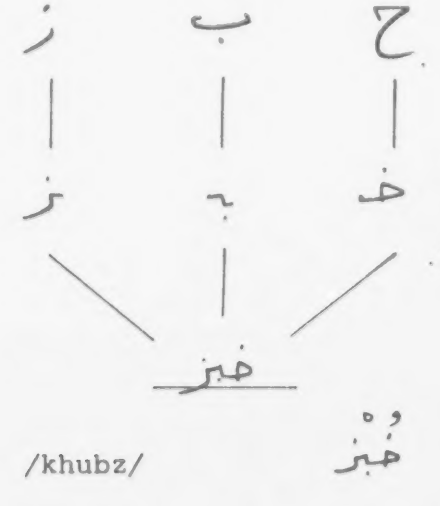
عندما تأتي هذه الحروف في أول الكلمة يكون لها شكل أولي خاص بها وتلتصق بالحرف الذي يليها .

لاحـــــــظ

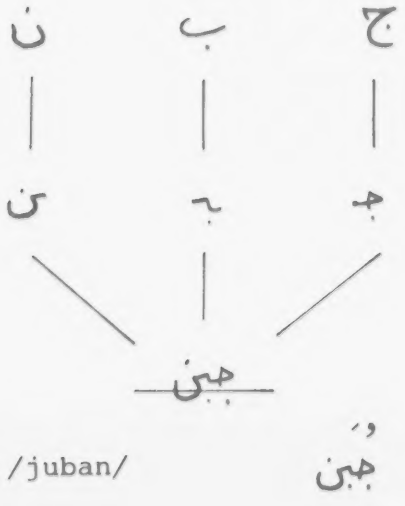
١- الوضع الاولـــي



٢- الوضع الاولـــي



٣- الوضع الاولـــي



الوضع الوسطي

عندما تأتي هذه الحروف في وسط الكلمة فهي اما ،

أ - ان لها وضع وسطي خاص بها وتلتصق بكل من الحرف الذي يسبقها والحرف الذي يليها .

ب - تظهر في وضعها الاولي وتلتصق بالحرف الذي يليها فقط عندما يسبقها أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

لاحظ

١- الوضع الوسطي

أ) ب ح ر

ب د ك ر

بحر

بَحْر /bahr/

ب) ر ح ب

ر ه ب

رهب

رَهَب /rahab/

---

٢ - الوضع الوسطي

أ) ب خ ت

ب خ ت

بخت

بَخْت /bakht/

ب) ر خ م

ر خ م

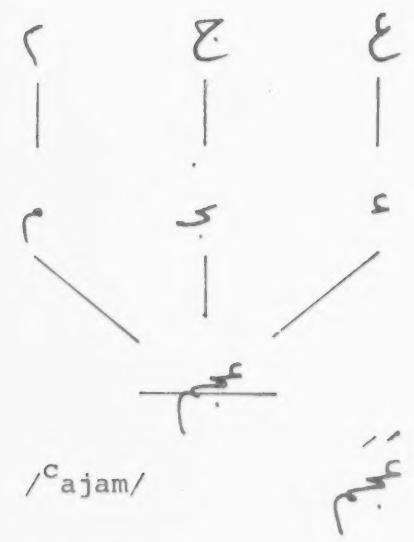
رخم

رَخَم /rakham/

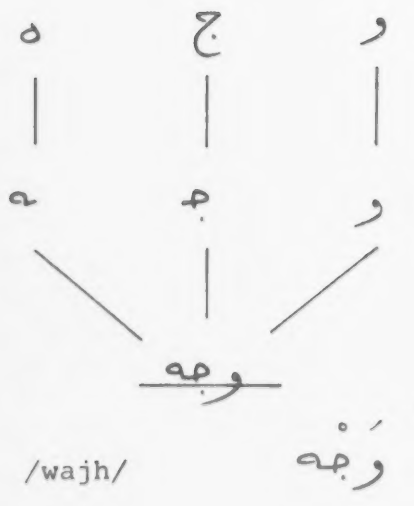
لاحـــــــظ

٣ - الوضع الوسطـــي

أ)



ب)



ملاحظـــــــة

بما أن الوضع الوسطي لهذه الحروف يلتصق بالحرف السابق لها من فوق ،لابد أن يبدأ هذا الحرف من مكان اعلى بعض الشيء من المعتاد وينطبق هذا على الوضع النهائـــي كذلك .

الوضع النهائـــي

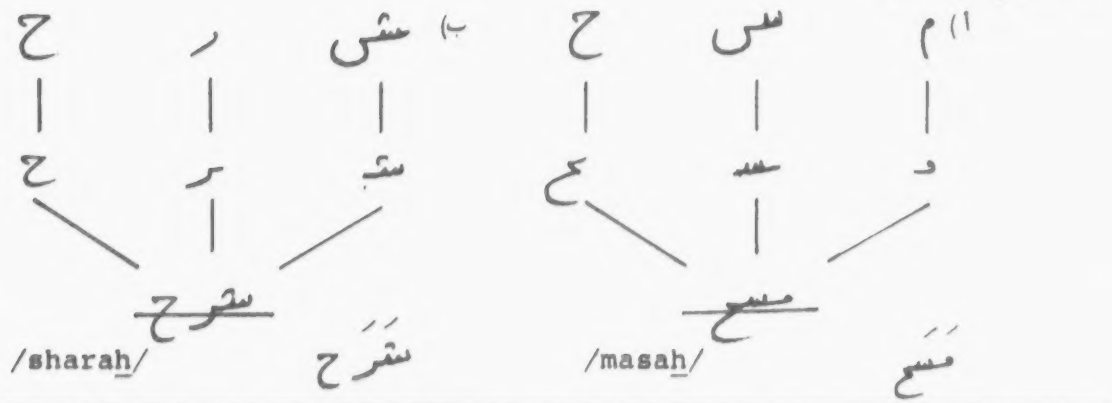
عندما تأتي هذه الحروف في آخر الكلمة فهي اما ،

أ ـ انها تحتفظ بشكل وضعها الوسطي ، وتسترجع ذيلها ثم تلتصق بالحرف الـــذي يسبقها ، أو ،

ب ـ تظهر في وضعها المنفصل اذا سبقها أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

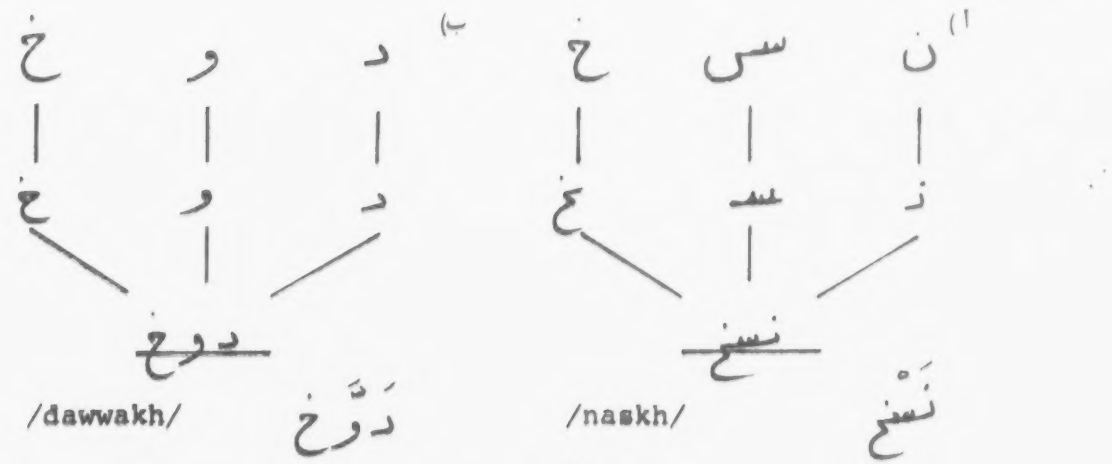
لاحـــظ

١ـ الوضع النهائي



لاحـــظ

٢ـ الوضع النهائي



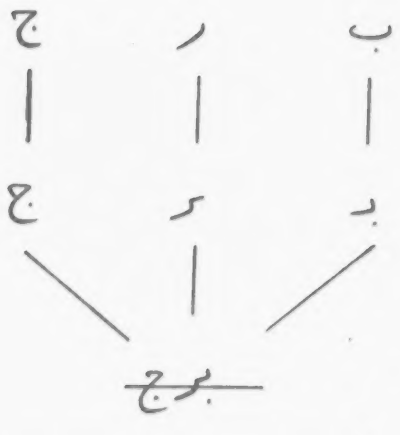
لاحـــــظ

٣ ـ الوضع النهائـــي

أ)

نَسَجَ /nasaj/

ب)

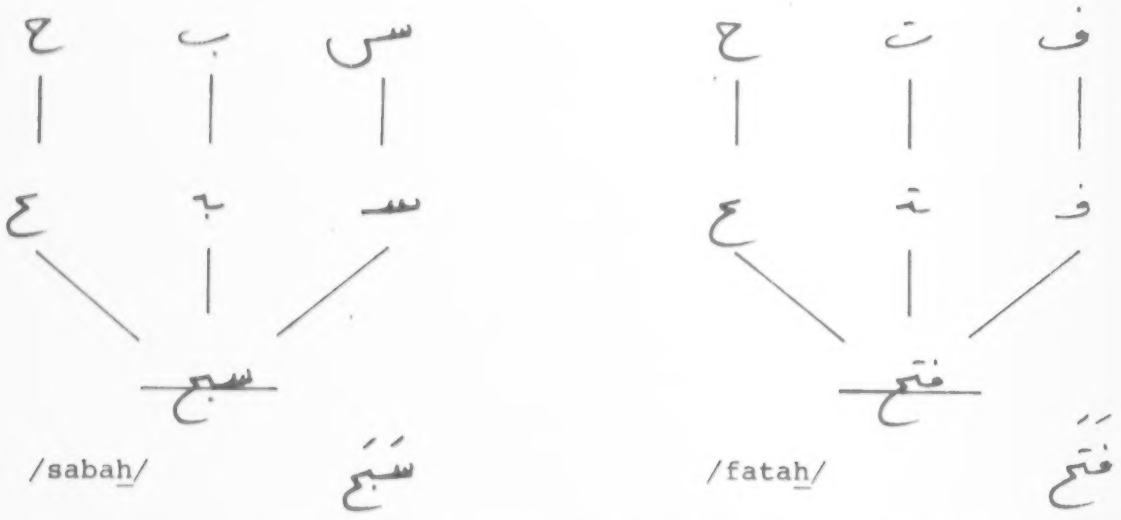


بُرْج /burj/

ملاحظـــــــة

ان استعمال القنطرة الذي ذكرناه سابقا ، يحدث كذلك عندما يتبع حروف ب ت ث ز ي في الموقع الوسطي حروف ح خ ج في الوضع الوسطي أو الوضع النهائي .

لاحـــــظ



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الأمثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحـــــظ

خَبَرَ　　فَمْسَة　　جَدِيد　　حَدِيث

بَحْر　　مُحَمَّد　　مَسْجِد　　بَخْت

سَمَكَ　　رِبْح　　مَخْرَج　　حَجّ

خُبْز　　وَاحِد　　مِنْحَة　　وَجَع

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الدرس الثاني عشـــر

ك

هذا حرف الكاف - ك
وينطق مثل / k/ في "kiss"
وكيفية كتابته حسب النطق هي /k/

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ش

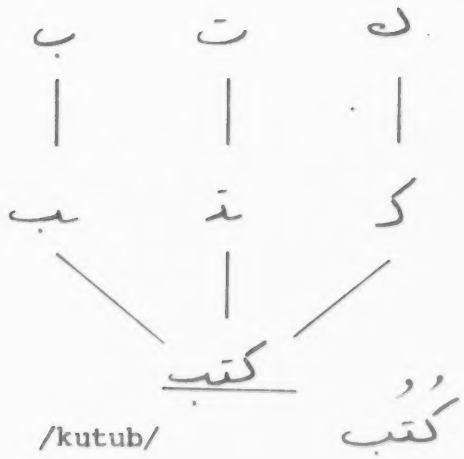
ع غ م ه ة ح خ ج ك

الوضع الاولـــي

عندما يأتي هذا الحرف في أول الكلمة ، يتخذ وضعا أوليا خاصا به ، ويلتصـــق بالحرف الذي يتبعه .

لاحـــظ

الوضع الاولـــي



الوضع الوسطي

عندما يأتي هذا الحرف في وسط الكلمة فهو اما ،

ا- انه يحتفظ بشكل وضعه الاولي ويلتصق بكل من الحرف الذي يسبقه والحرف الـــذي يتبعه ، أو

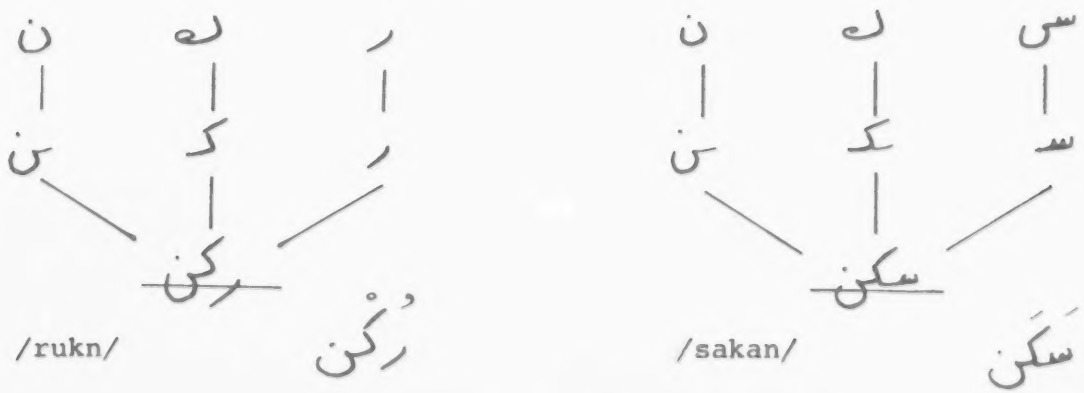
ب- يظهر في وضعه الاولي ويلتصق بالحرف الذي يتبعه اذا ما سبقه أحد هذه الحـــروف
ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

لاحـــظ

الوضع الوسطـــي

ا)

ب)



92

الوضع النهائي

عندما يأتي هذا الحرف في آخر الكلمة يحتفظ بشكل وضعه المنفصل ، وأما ،

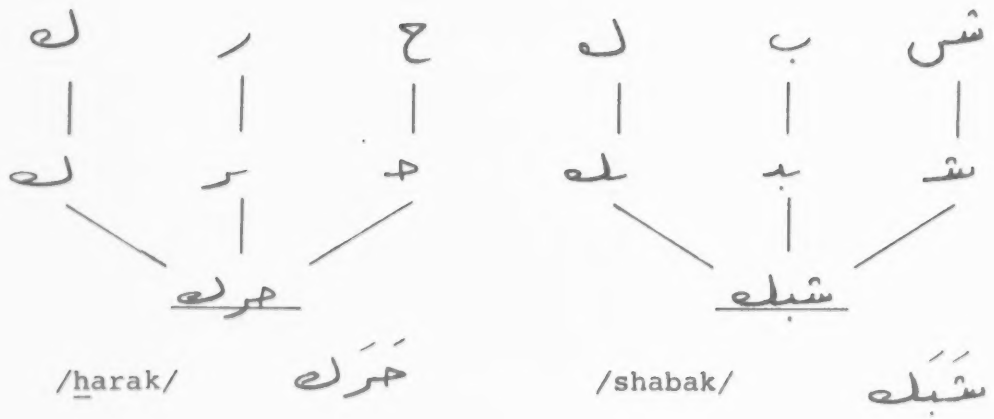
أ ـ انه يلتصق بالحرف الذي يسبقه ، أو ،

ب ـ يكون منفردا اذا سبقه احد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

لاحـــظ

الوضع النهائـــي

أ)



ب)

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحـــــظ

كِتاب كَسْرَة كَبير سُكون

مَكْتَب مَبْروك بَنْك امْريكا

دُكتور سُكَّر بَرَكَة حَرَكَة

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الدرس الثالث عشـــر

ل

هذا حرف اللام - ل
وينطق مثل / l / في "lick"
وكيفية كتابته حسب النطق هي /l/

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س

ش ع غ م ه ة ح خ ج ك

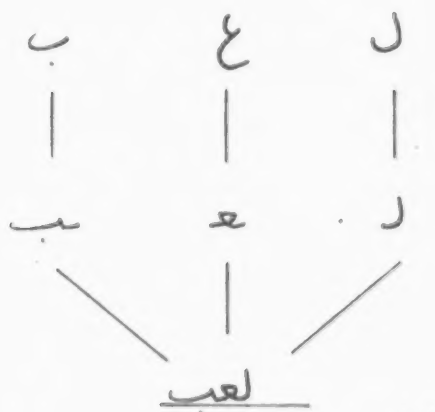
ل

الوضع الاولي

عندما يأتي هذا الحرف في أول الكلمة يفقد ذيله ويلتصق بالحرف الذى يسبقه .

لاحـــظ

الوضع الاولـــي



لَعِبَ /la^{c}ab/

الوضع الوسطي

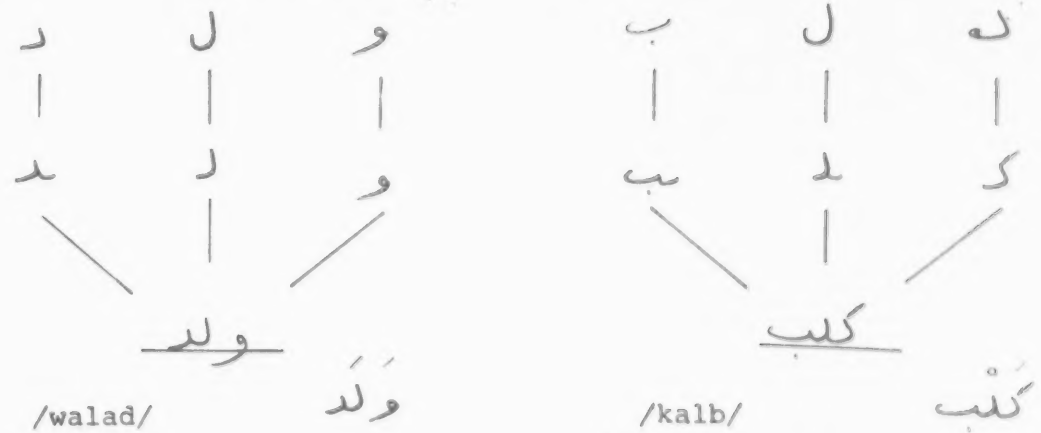
عندما يأتي هذا الحرف في وسط الكلمة فهو، اما ،

أ - انه يحتفظ بشكل وضعه الاولي ويلتصق بكل من الحرف الذي يسبقه والحرف الـــذي يليه ، او

ب - يظهر في وضعه الاولي ويلتصق بالحرف الذي يتبعه اذا سبقه احد هذه الحـــروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

لاحـــظ

الوضع الوسطـــي



كَلْبٌ /kalb/ وَلَدٌ /walad/

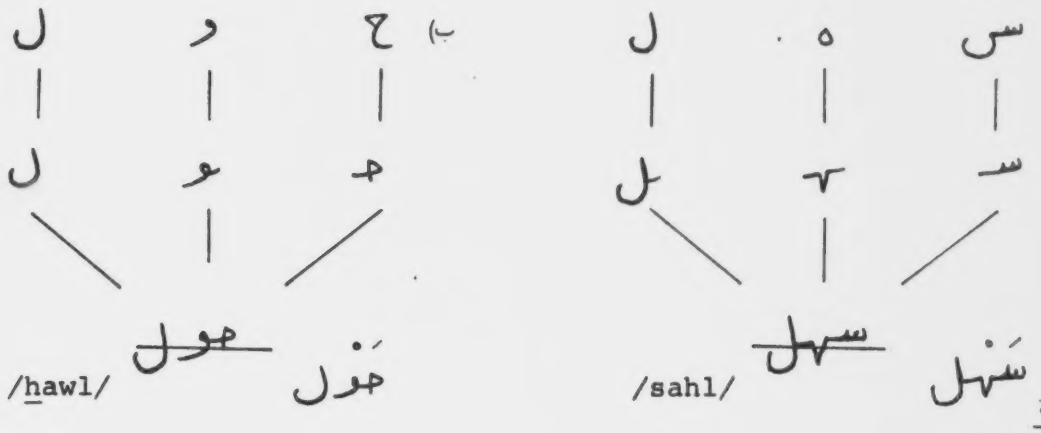
الوضع النهائي

عندما يأتي هذا الحرف في آخر الكلمة ، يحتفظ بشكل وشعه المنفصل وأما ،

أ ـ انه يلتصق بالحرف الذي يسبقة ، أو
ب ـ يكون منفردا اذا سبقه احد هذه الحروف ا و د ذ ر ز

لاحـــــظ

الوضع النهائي



ملاحظـــــة

يتغير شكل عدد من الحروف كتابيا عندما تسبقها أو تتبعها حروف معينة أخرى . وهذه التغييرات ستفسر نفسها بنفسها ماعدا في الحالتين الآتيتين التي ربما ستسبب بعض الالتباس :

١ـ عندما يتبع اللام في أول الكلمة مباشرة حرف الميم
يكتب الحرفان كالآتي :

لما
لم

٢ـ عندما يكون اللام في أي وضع متبوع مباشرة بالألف يكتب الحرفان هكذا

لام
بلاد
لا

تمرين في القراء والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحـــــظ

لَعَبَ لَذيذ لَوْن كَلِمَة

بَلَد وَلَد ثُلْث سَلام

عَمَل مَشْغول رَمَل غالي

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبهـــا . عدة مرات حتـــى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

ف ق

هذا حرف الفـاء - ف
ونطقة مثل / f / في "fate"
وكيفية كتابته حسب النطق هي /f/

هذا حرف القاف - ق
ولايوجد مقابل له في اللغة الانجليزية
حرف القاف يشبه حرف الكاف لكنه يحدث من داخل
الفم اكثر مما هو الحال بالنسبة للكاف أو / k/ بالانجليزية
(لهذا الحرف تاثير " التعميق " في النطق قريبا من نطـــق
الحركات وحروف العلة)
وكيفية كتابته حسب النطق هي /q/

ملاحظـــة

بالرغم من أن لهذا الحرفين شبه في شكلهما العام ، لاحظ أن لحرف القاف المنفصـــل ذيل أعمق من ذيل الفاء المنفصل .

تناسب الحروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س ش ع غ

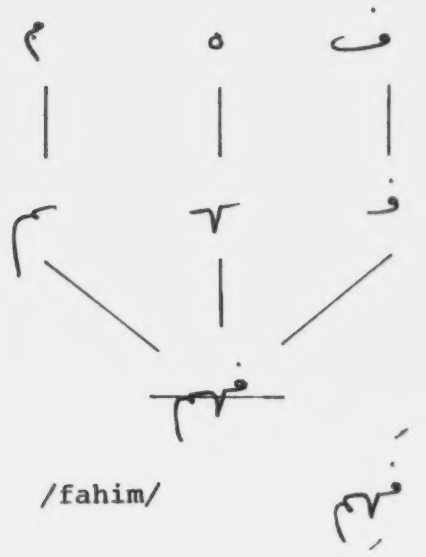
ـ ه ح خ ج ل ف ق

الوضـــع الأولـي

عندما يأتي هذان الحرفان في أول الكلمة يفقدان ذيلاهما ويلتصقان بالحرف الـــذي يتبعهمـــا .

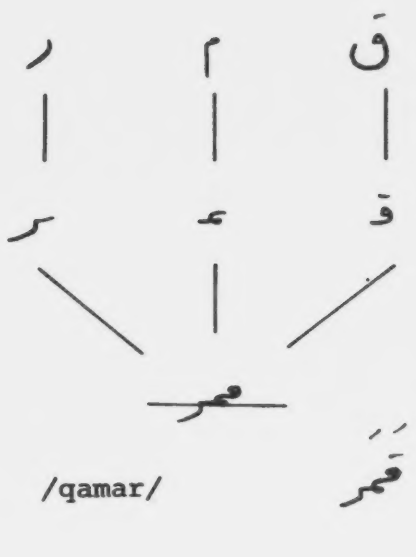
لاحـــظ

١- الوضع الاولي



/fahim/

٢- الوضع الاولي



/qamar/

الوضع الوسطـــي

عندما يأتي هذان الحرفان في وسط الكلمة فهما اما ،

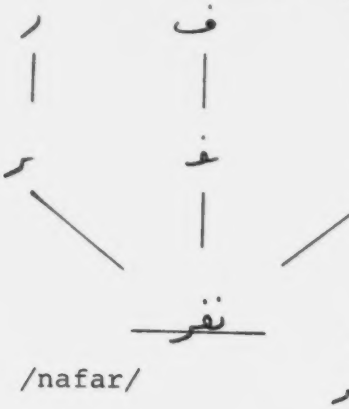
أ ـ انهما يحتفظان بشكل وضعهما الاولي ، ويلتصقان بكل من الحرف الذى يسبقهمـا والحرف الذى يليهما ، أو

ب ـ انهما يظهران في وضعهما الأولى ، ويلتصقان بالحرف الذى يليهما اذا سبقهما احد هذه الحروف . ر ، ز ، د ، ذ ، و ، أ .

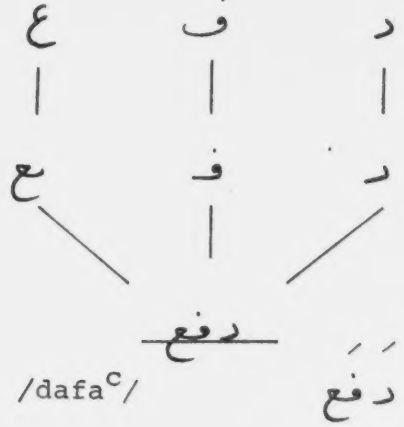
لاحـــظ

١ـ الوضع الوسطـي

أ)

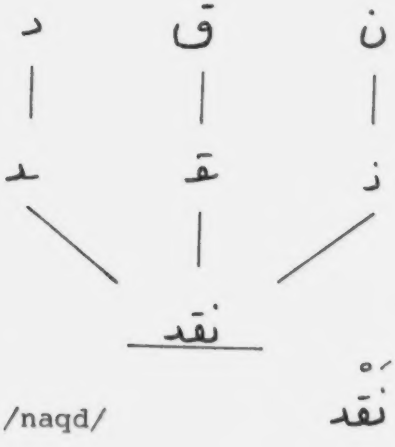


ب)

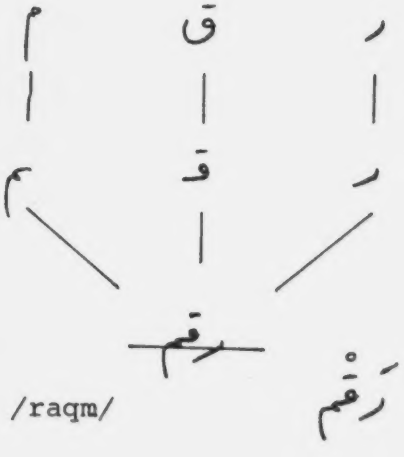


٢ـ الوضع الوسطـي

أ)



ب)



الوضع النهائي

عندما يأتي هذان الحرفان في آخر الكلمة يحتفظان بشكل وضعهما المنفصل ، أما اما ،

١- انهما يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما ، أو

٢- ينفردان اذا سبقهما أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

لاحظ

١- الوضع النهائي

أ) س ي ف ← سـ يـ ف ← سيف ← سَيْف /sayf/

ب) ح ر ف ← ـح ـر ـف ← حرف ← حَرْف /ḥarf/

٢- الوضع النهائي

أ) ع م ق ← ع ـمـ ـق ← عمق ← عُمْق /ʿumq/

ب) ح ر ق ← ـح ـر ـق ← حرق ← حَرَق /ḥaraq/

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات ، وللعلامات الأخرى .

لاحظ

فَمٌ قَمَرٌ فَرْنًا قَاهِرَةٌ

نَفْسٌ رَقْمٌ سِغَارَةٌ نَقْدٌ

عَمِيقٌ قَافٌ شَرْقٌ تَعْرِيفٌ

والآن. استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الدرس الخامس عشـــــر

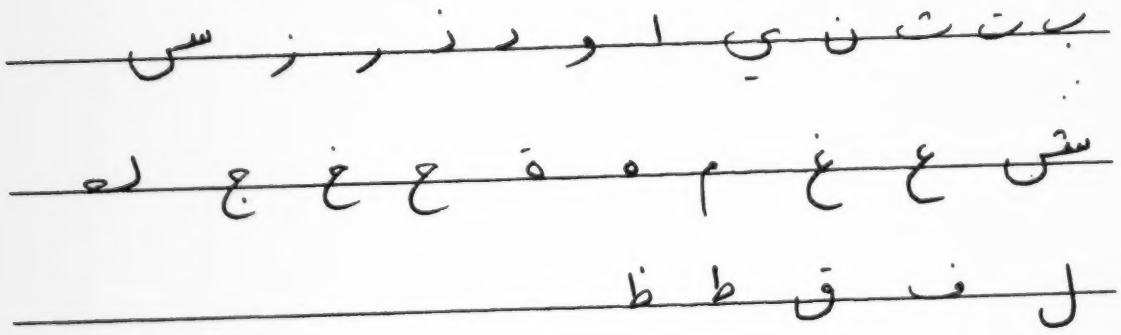
ط ظ

يشترك هذان الحرفان في شكل اساسي هو :- ط

والشكل الاساسي وحده هو حرف الطاء ط
ولايوجد صوت مقابل له في الانجليزية ،
انظر الى الصفحة الآتية لمعلومات عن كيفية النطق
وكيفية كتابته حسب النطق هي /t/

اما الشكل الاساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الظاء ظ
ولايوجد صوت مقابل له في الانجليزية ، انظر الى
الصفحة الآتية لمعلومات عن كيفية النطق
وكيفية كتابته حسب النطق هي /dh/

تناسب الحروف

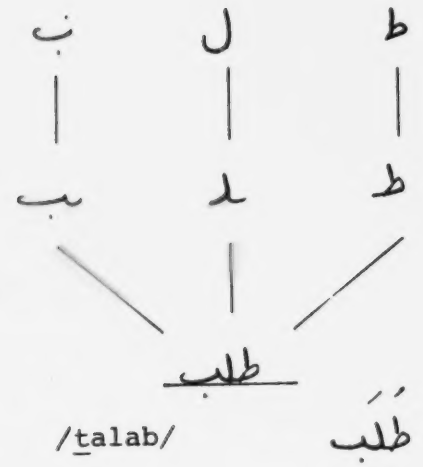


الوضع الاولـــي

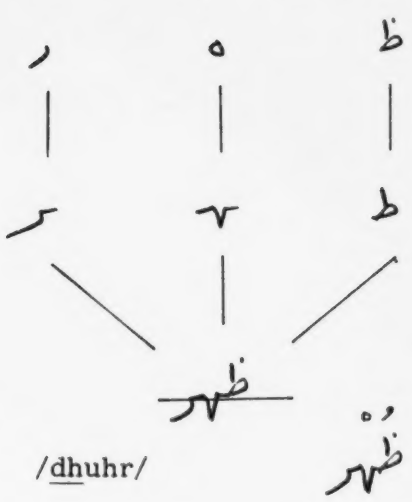
عندما يكون هذان الحرفان في أول الكلمة يحتفظان بشكل وضعهما المنفصل ويلتصقـــان بالحرف الذي يليهما .

لاحـــظ

١- الوضع الاولـــي



٢- الوضع الاولـــي



لاحظات عن النطق

١ - ط - يقابل هذا الحرف ، حرف تاء مشدّدة عليه . فعندما ينطق حرف التاء يمـــس رأس اللسان آخر الاسنان العليا ، بينما في حرف الطاء ، فان مساحة اكبر مـــن مساحة سطح اللسان الامامية العليا تمس حرف اللثة وراء الاسنان العليا وتتـــم نوعية التشديد بواسطة الشد على اللسان ، وفي الوقت نفسه ، بتعلية آخر اللسان اتجاه آخر سقف الفم .

٢ - ظ - يقابل هذا الحرف ، حرف ذال مشدّد عليه . وعما هو الحال بالنسبة للـــذال تجعل رأس اللسان بين الاسنان العليا والسفلى ، وتتم نوعية التشديد بواسطـــة التشديد على اللسان ، وفي الوقت نفسه بتعلية آخر اللسان اتجاه آخر سقف الفم . وحرفا الطاء والظاء مثل القاف لهما تاثير " التعميق " في النطق قريب مـــن نطق الحركات وحروف العلة .

الوضع الوسطي

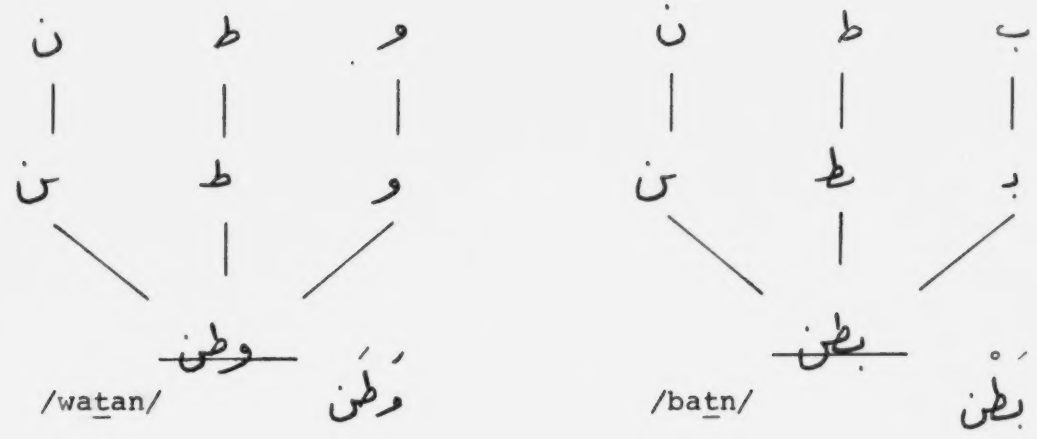
عندما يأتي هذان الحرفان في وسط الكلمة فهما اما ،

ا- انهما يحتفظان بشكل وضعهما المنفصل ، ويلتصقان بكل في الحرف الذى يسبقهما والحرف الذى يليهما ، أو

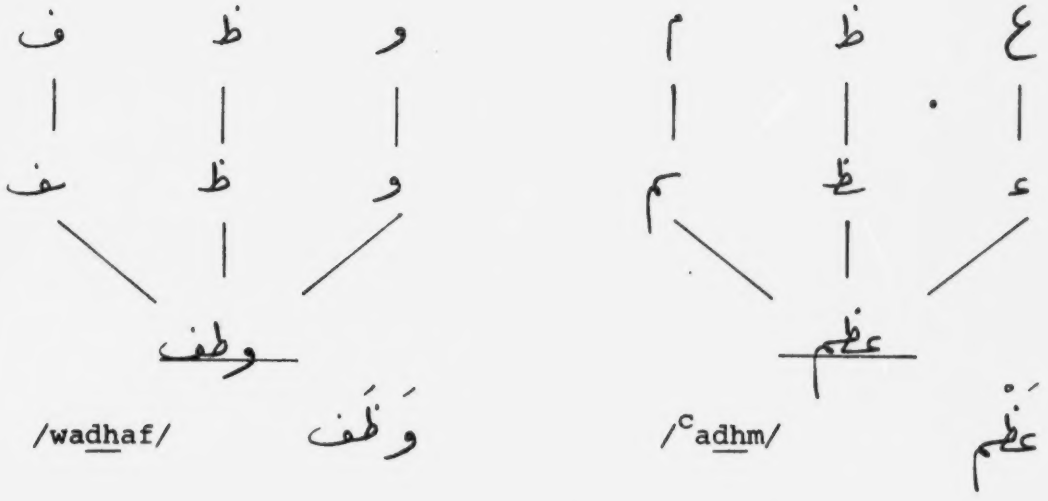
ب- انهما يظهران في وضعهما الاولي ، ويلتصقان بالحرف الذي يليهما فقط اذا سبقهما أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ و ا .

لاحظ

ا- الوضع الوسطي



٢- الوضع الوسطي



الوضع النهائي

عندما يأتي هذان الحرفان في آخر الكلمة ، يختفظان بشكل وضعهما المنفصل ، أو أما

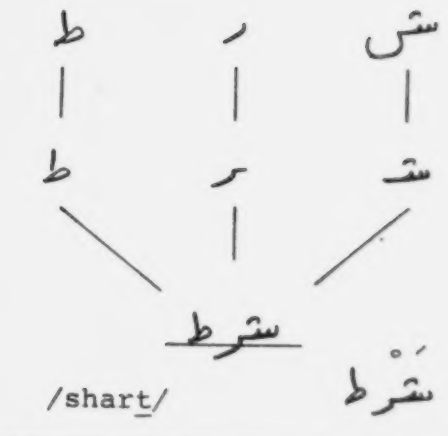
أ ـ انهما يلتصقان بالحرف الذى يسبقهما ، أو

ب ـ انهما يكونان منفردان اذا سبقهما أحد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

لاحـــظ

١ـ الوضع النهائي

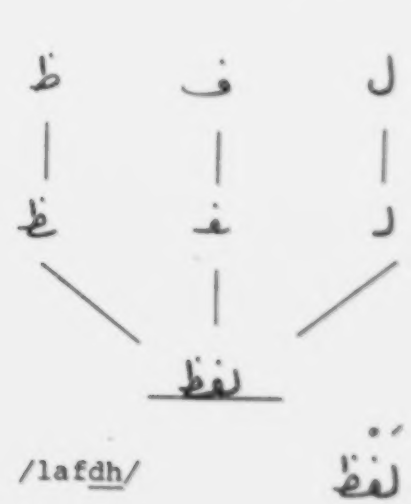
أ)



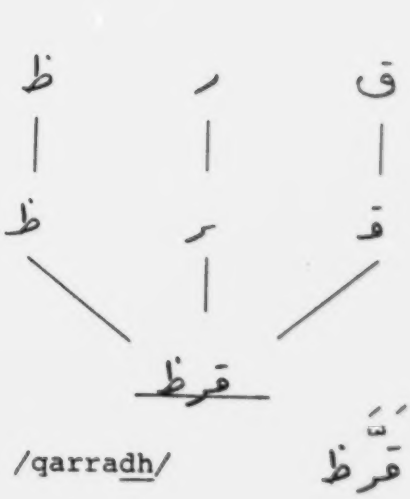
ب)

٢ـ الوضع النهائي

أ)



ب)



تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات ، للعلامات الاخرى.

لاحظ

طَبيب طَلَب ظُهر ظاهِر

عَظيم وَطَن فَلَسْطين قَطْن

لَفْظ مَحْظوظ مَبْسوط حافِظ

رِباط بَطْن غَليظ حَبَط

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

ص ض

يشترك هذان الحرفان في شكل اساسي هو ص

والشكل الاساسي وحدة هو حرف الصاد ص
ولايوجد مقابل لهذا الصوت في اللغة الانجليزية
انظر الى الصفحة المقبلة لمعلومات عن كيفية النطق
وكيفية كتابته حسب النطق هي / s̲ /

أما الشكل الاساسي مع نقطة فوقه فهو حرف الضاد ض
ولايوجد مقابل لهذا الصوت في اللغة الانجليزية
انظر الى الصفحة المقبلة لمعلومات عن كيفية النطق
وكيفية كتابته حسب النطق هي / d̲ /

تناسب الحـــروف

ب ت ث ن ي ا و د ذ ر ز س

ش ع غ م ه ة ح خ ج ك

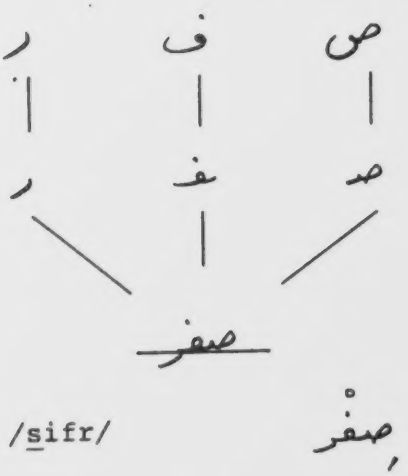
ل ف ق م ط ظ ص ض

الوضع الاولـــي

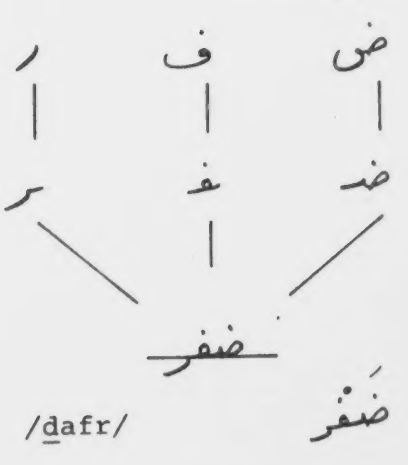
عندما يأتي هذان الحرفان في أول الكلمة يفقدان ذيلاهما ويلتصقان بالحرف الـــــذي يليهمـــا .

لاحـــــظ

١- الوضع الاولي



٢ - الوضع الاولى



ملاحظـــة : عندما يكون حرف الصاد والضاد في وضع اولي يبقى اثر الذيل في صورة حقيقية صغيرة ، وهذه الوقيفة جزء لايتجزأ من الحرف .

ملاحظات عند النطق

١- الصـــاد

ان هذا الحرف صورة مشدّدة لحرف السين . ففي السين يكون رأس اللسان وراء الاسنان العليا ، بينما في حرف الصاد يتحرك رأس اللسان اكثر الى داخل الفم ، وتتـــم نوعية التشديد بالشد على اللسان ، وفي الوقت نفسه بتعلية آخر اللسان اتجـــاه داخل سقف الفم .

٢- الضـــاد

ان هذا الحرف صورة مشددة لحرف الدال ، ففي نطق الدال يمس رأس اللسان آخـــر الأسنان العليا بينما في حرف الضاد تتصل مباشرة مساحة اكبر من سطح اللســـان الاعلى بحافة اللثة وراء الاسنان العليا ، اما بالنسبة لنوعية التشديد انظـــر الى حرف الصاد أعلاه . حرف الصاد والضاد ، مثل الطاء والظاء ، والقاف لهمـــا تأثير " التعميق " في النطق قريب من نطق الحركات وحروف العلة .

الوضع الوسطي

عندما يأتي هذان الحرفان في وسط الكلمة فهما اما انهما ،

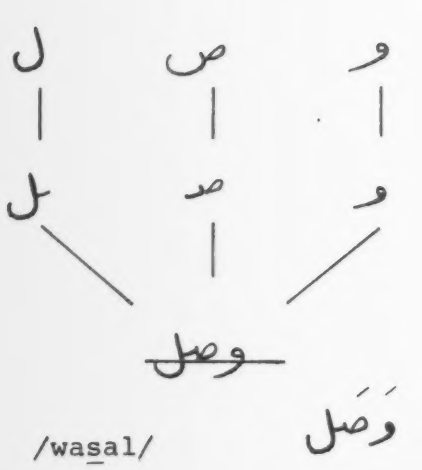
أ - يحتفظان بشكل وضعهما الاولى ، ويلتصقان بكل من الحرف الذى يسبقهما والحرف الذي يليهما ، أو

ب - يظهران في موقعهما الأولى ويلتصقان بالحرف الذى يليهما فقط اذا سبقهما احد هذه الحروف ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا .

لاحظ

١- الوضع الوسطي

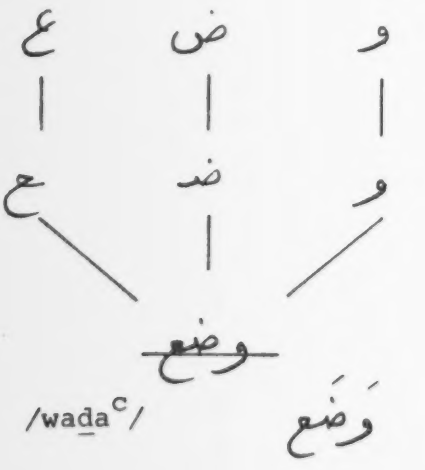
أ)



ب)

٢- الوضع الاولى

أ)



ب)

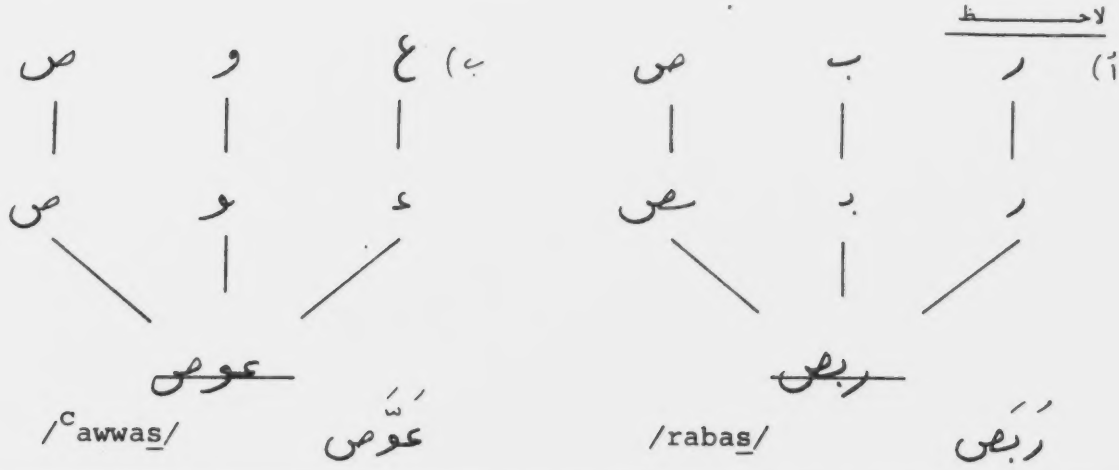
الوضع النهائي

عندما يأتي هذان الحرفان في آخر الكلمة فهما ، اما

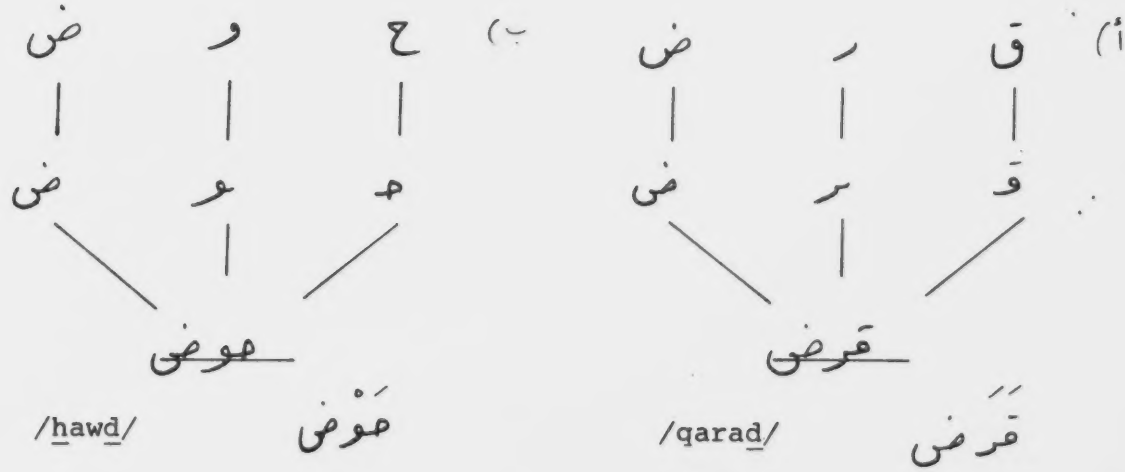
أ ـ انهما يحتفظان بشكل موقعهما الوسطي ويسترجعان ذيلاهما ، ثم يلتصقان بالحرف الذي يسبقهما ، أو انهما

ب ـ يظهران في وضعهما المنفصل اذا سبقهما احد هذه الحروف

لاحظ



٢ـ الوضع النهائي



تمرين في الكتابة والقراءة

اقرأ وانطق الأمثلة تحته . انتبه جيدا لعدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

لاحـــــظ

صِفْر صاروخ ضُمَّة ضار

وصول قَصير مَطر وضوح

نَقَص نَبْض قَرْص صَغير

رَمَضان صوف ضَعَف بَقَع

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

REVIEW NOTE TO STUDENTS AND TEACHERS:

The following words have appeared in Lessons 11-16. Learn their English translations and use them as reading, writing, pronunciation and dictation practice.

sukun	سُكُون	office, school	مَكْتَب
boy	وَلَد	word	كَلِمَة
bank	بَنْك	America	أَمْرِيكا
dog	كَلْب	mosque	مَسْجِد
sea	بَحْر	one	وَاحِد
Hajj	حَجّ	big	كَبِير
book	كِتَاب	five	خَمْسَة
peace	سَلَام	color	لَوْن
France	فَرَنْسا	Muhammed	مُحَمَّد
moon	قَمَر	fatha	فَتْحَة
elder	شَيْخ	nation	وَطَن
embassy	سِفَارَة	zero	صِفر
onion	بَصَل	short	قَصِير
name of letter	ضاد	Rabat	رِبَاط
Egypt	مَصْر	Ramadan	رَمَضان

الدرس السابع عشر

الوقفة الزردمية

الوقفة الزردمية صوت حرف ساكن يسمع في الانجليزية ولكنه لايكتب . أما في اللغة العربية فيسمع ويكتب معا ، ولكنه لايكتب كحرف من حروف الهجاء ، بل كعلامة تسمى الهمزة .

١- الهمزة في أول الكلمة

عندما تأتي الهمزة في أول الكلمة تكتب دائما اما فوق أو تحت الألف . ولابد اذ تصحبها دائما حركة من الحركات . واذا كانت الحركة التى تصحب الهمزة في أول الكلمة فتحة أو ضمة تكتب الهمزة فوق الالف ، وتكتب الحركة المناسبة بدورها فوق الهمزة .

لاحظ

أَنْت /'ant/

أَلِف /'alif/

اما اذا كانت الحركة التى تصحب الهمزة في أول الكلمة هي الكسرة ، تكتب الهمزة تحت الالف والكسرة كذلك تكتب بدورها تحت الهمزة .

لاحظ

إِفْتَح /iftah/

ملاحظة

عندما تأتى الهمزة في أول الكلمة ، لاينطق الالف الذى يصحبها . ويكون " قريبا " لها فقط .

٢- الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها

ان القواعد المتعلقة بكتابة الهمزة في وسط الكلمة أو آخرها معقدة الى حدما ، لهذا لاننوى تناولها بالتفصيل في هذه المرحلة . وباختصار عندما تكون الهمزة فى آخر الكلمة أو وسطها ، تكتب اما " فوق كرسي " أو منفردة " فوق السطر " ان الكراسي الثلاثة التى تكتب فوقها الهمزة في وسط الكلمة أو لآخرها هي الالف والواو والياء دون النقطتين .

لاحظ

أمثلة الهمزة في وسط الكلة أو لآخرها .

أ- الهموة فوق الياء : سُئِل /su'il/

ب - الهمزة فوق الواو سُؤَال /su'a:l/.

ج - الهمزة فوق الألف رأَس /ra'as/

د - الهمزة منفردة " فوق السطر سوءُ /su:'/

ملاحظة

لاتنطق ابدا " كراسي " الهمزة المختلفة ، اذ ماهي الا اصطلاحات املائية .

وسنزودكم بمعلومات اكثر شمولا عن كتابة الهمزة في وسط الكلمة او لآخرها في حينه .

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحـــظ

أَنْت أَلِف سُئِل سُؤَال

رَأس سوء إِمشي أُكْتُب

إِنْتَبِه قَرَأَ طارِئ أُنْظُر

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

اسم الحرف	الحروف
الف	ا
باء	ب
تاء	ت
ثاء	ث
جيم	ج
حاء	ح
خاء	خ
دال	د
ذال	ذ
راء	ر
زاى	ز
سين	س
شين	ش
صاد	ص
ضاد	ض
طاء	ط
ظاء	ظ
عين	ع

الابجدية

اسم الحرف	الحروف
غين	ع
فاء	ف
قاف	ق
كاف	ك
لام	ل
ميم	م
نون	ن
هاء	ه
واو	و
ياء	ي

Tile: "There is no conqueror but God"
Alhambra, 14th century AD

الدرس الثامن عشـــــــر

أداة التعريف وأداة التنكيـــر .

لاتوجد في اللغة العربية اداة التنكير / a/an /

أما اداة التعريف / أ / فهي ال والتي تبدأ الكلمات الآتية .

لاحـــــظ

بيت

البيت

مكتب

المكتب

ت	ث	د	ذ	ر	ز	س			
ش	ص	ض	ط	ظ	ل	ن			

عندما تكون أداة التعريف في كلمة تبدأ بحرف من الحروف اعلاه ينطق لام الأل مثل الحرف الشمسي الذي يتبعه مباشرة وتكتب الشدّة فوق الحرف الاول من هذه الكلمة للدلالة على وجوب التشديد في نطق هذا الحرف

لاحظ

a doctor	/tabi:b/	طبيب
the doctor	/it-tabi:b/	الطبيب
a month	/shahr/	شهر
the month	/ish-shahr/	الشهر
an ambassador	/safi:r/	سفير
the ambassador	/is-safi:r/	السفير

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة عتحه . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى .

لاحـــــظ

طبيب الطَّبيب

شهر الشَّهْر

سفير السَّفير

والأن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن مـــن كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

طرق مختلفة في النطق لبعض حروف الهجاء العربية الحسنية

ان طريقة النطق الموجودة في كتيب القراءة والكتابة هذا مبنية على اللغة العربية . ولايقتصر فهمها في موريتانيا فحسب بل في العالم العربي بأجمعه .

ولكن الحسنية مثل الهجات العربية الاخرى لها خصوصياتها المحلية في النطق اذا ماقورنت بكيفية النطق في اللغة العربية .

اختلافات بارزة في الحسنية .

١- الغاء تصبح قاف .
وهكذا سينطق متكلم الحسنية لغة ، لقة .
لابد على الشديد على أن هذا الاختلاف يظهر في النطق فقط ، أما كتابيا فيبقى حرف الغاء غاء .

٢- كثيرا ماتنطق القاف غاء ، وهذا سينطق متكلم الحسنية كلمة غالي ، قالي .
لابد من الشديد على أن هذا الاختلال يظهر في النطق فقط ، اما كتابيا فيبقى حرف القاف قاف .

٣- اما الفاء فتنطق عامة فاء ، وهكذا سينطق متكلم الحسنية كلمة فرنسا ، فرنسا .
ولابد من الشديد مرة أخرى على أن هذا الاختلاف يظهر في النطق فقط ، أما كتابيا فيبقى خرف الفاء فاء .

وهذا الاختلاف يقتصر على اللهجة الحسنية فقط ، اذ لاتوجد " فونيمة " / الفاء / في حروف الهجاء العربية .

٤- يفرق عامة متكلمو الحسنية بين الظاء والضاء ، ولكن توجد حالات ستسمع فيهـــا الناس يستعملون الظاء مكان الضاد .

وهذا الاختلاف في النطق فقط ، اما كتابيا فتكتب الظاء ظاء والضاد ضاد .
ويجب ان تستمع لهذا الاختلاف بانتباه ، والقاعدة الامامية هي أن تنطق الكلمـــات كما ينطقها الموريتانيون باعتبار أن نطقهم صحيح في لهجتهم هم .

٥ - وتتحول الشاء الى ضاء ، وهكذا سينطق متكلم الحسنية الاصلي كلمة ثمانيـــــة ضمانية .

لاتنس ان هذا الاختلاف في النطق فقط ، أما كتابيا فتكتب الشاء دائما شاء .

٦ - وتتحول عامة الجيم الى دجيم في اللهجة الحسنية مثلما في الكلمة الفرنسية" "

٧ - في اللهجات الجنوبية الحسنية ينطق القاف قاف .

وهكذا ستسمع كلمة قلب منطوقة كلب .

وهذا الاختلاف في النطق فقط ، اما كتابيا فيكتب القاف قاف .

ولكن هذان التبديلان في الغين الى قاف والقاف الى غين لايجتمعان ابدا للخـــروج بتحول الغين الى قاف .

وحرف ك ليس مشتق من الغين .

وهذا كذلك اختلاف آخر في اللهجة لابد أن تعنى له بانتباه وحسب المكان الـــذي ستسكنه في موريتانيا ، يمكن أن تسمع هذا التبديل بعينه وليس التبديل الـــذي اشرنا له فوقه (رقم ١) .

ويمكن ان تسمع كل أو بعض هذه التبديلات والاختلافات حسب المكان الذى ستسكنه في البلاد . ففي نواكشوط والمدن الاكبر ، يمكن أن تسمعها كلها لأن المدن مكان اللقاء والناس الذين يستعملون لهجات مختلفة يعيشون جنبا الى جنب . وهذه التغيرات يفهمها أغلب الموريتانيون . ولكن بالنسبة لمتعلم الحسنية لأول مرة قد يبدو هذا أمرا صعبا فى أول الامر ، وكيفما كان الامر ، استمع جيدا وقلد كلام المتكلمين الاصليين حولك وتدريجيا ستفهم هذه الاختلافات . وأهم شيء يجب أن تفعه نصب عينيك هو أنها كلها اختلافات في النطق . وأن تهجي الكلمات يطابق دائما تهجي الكلمات في اللغة العربية .

الدرس التاسع عشـــر

أ- أشكال مختلفة لـ ن شـ ق ض

عندما تكون هذه الحروف في وضع نهائي أو وضع منفصل يمكن أن تكتب " بذيل مكســور " وبدون نقط .

لاحـــــظ

أ) كلمات تنتهي بالنون نتن ← نتـ

ب) كلمات تنتهي بالشين نتش ← نتشـ

ج) كلمات تنتهي بالقاف سرق ← سرقـ

د) كلمات تنتهي بالفاء قبض ← قبضـ

لابد للطلاب أن يطلعوا على هذه الاشكال المختلفة لانها شائعة في الكتابة .

ب – الألف المقصورة

لايكتب حرف العلة الالف كحرف عادي في آخر الكلمة . بل يكتب بحرف خاص يسمى الالف المقصورة .

تأتى الالف المقصورة في آخر الكلمة فقط ، وشكلها هو شكل الباء في آخر الكلمة دون النقطتين .

وتنطق مثلا ألف عادى .

وكيفية كتابتها حسب النطق هي / / مثل الالف العادية

والالف المقصورة مثل الباء فهي اما ،

أ – انها تلتصق بالحرف الذي يسبقها ، او

ب – تظهر فى شكلها المنفصل اذا سبقها أحد هذه الحروف

ر ، ز ، د ، ذ ، و ، ا

لاحظ

عَلى /ᶜala/

مَتى /mata/

مُسْتَشْفى /mustashfa/

لَيْلى /layla/

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الاخرى

لاحـــظ

عَلى مَتى مُسْتَشْفى لَيْلى

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن مـــن كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتابة أو مع خط معلمك .

جـ - الالف الخنجـــــر

هذا الحرف شكل قديم للألف العادية ، يكتب في بعض الاسماء الشائعة فقط ،ونطقه مطابـق لنطق الألف العادية ، ولكنه يكتب كالف مصغرة فوق الحرف الذى يسبقه .

لاحـــــظ

اللّٰه	/alla:h/
هٰذا	/ha:dha/
ذٰلك	/dha:lik/

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته . اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الأخرى

لاحظ

عَلى مَتى مُسْتَشْفى

لَيْلى اللّٰه هٰذا

ذٰلِكَ هٰذِهِ هٰذُول

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتابة أو مع خط معلمك .

د - المدّة

عندما تكون الهمزة فوق الألف مصحوبة بفتحة ويتبعها مباشرة حرف العلة الألـــــف ، ويستغنى عن الهمزة والفتحة في الكتابة (وليس في النطق أو الكتابة حسب النطـق) ويكتب حرف العلة الالف افقيا فوق الالف الذى يصح " كرسيا " للهمزة .

ويسمى حرف الالف الافقي هذا بالمدّة .

لاحـــــظ

ا- قرآن ب- آثار

بدل قرأان بدل أاثار

تمرين في القراءة والكتابة

اقرأ وانطق الامثلة تحته ، اكتب جيدا العدد ومكان النقط ، للحركات وللعلامات الأخرى .

لاحـظ

عَلى لَيْلى مَتى

أَللّٰه لٰهذا مُسْتَشْفى

ذٰلِك آثار قُرآن

والآن استعمل هذه الامثلة في التمرين الكتابي . اكتبها عدة مرات حتى تتمكن من كتابة نسخ متماثلة مع النماذج الموجودة في الكتاب أو مع خط معلمك .

الدرس العشرون

لغة الموريتانيين

لغة سكان موريتانيا في اللغة العربية ، أمالغة المواد المكتوبة "أي الصحف والمجلات والكتب الخ " فهي اللغة العربية الفصحى (والتي غالبا ماتسمى اللغة العربية الادبية العصرية أو اللغة العربية العادية (العصرية) وهي لغة العالم العربي الرسمية .وتستعمل اللغة العربية الفصحى كذلك في الخطابات الرسمية ، مثلا في اذاعات الراديو والتلفزيون والخطابات السياسية والمناسبات الدينية . أما في الكلام الغير الرسمي العادي فتستعمل اللهجة الدارجة المسماة بالحسنية . وهذه اللهجة هي قبل كل شيء شكل شفوي من أشكال اللغة العربية ، مستمدة من اللغة العربية الفصحى ، تظهر فيها فوارق النطق ، والمفردات والتركيب ، الأمر الذي يميزها ليس فقط عن اللغة العربية الفصحى ، بل كذلك عن اللهجات العربية الاخرى الموجودة في اجزاء أخرى من العالم العربي . وفي المراحل الاولى من تعلم اللغة العربية ، من المهم جدا ان يدرك المرء أنه توجد في الوقت نفسه ، مايمكن ان يسمى فعلا بلغتين ، لغة " فصحى ادبية ، مكتوبة ، منذ عهد قديم ، تستعمل في الأدب والامور الدينية وغير الدينية ، ونادرا ماتستعمل في الحديث ، ولغة أخرى للحديث غير مكتوبة تستعمل يوميا شفويا فقط .

وجاء الاسم حسنية من اسم قبائل البدو في اليمن التي كانت تسمى قبائل بنو حسن والذين غزوا شمال افريقيا واستوطنوا فيما يسمى حاليا بموريتانيا فيما بين القرن الخامس عشر والسابع عشر . ويبدو أنه ليست للهجة الحسنية صلة وثيقة بلهجات الصحراء العربية . ويمكن أن يكون السبب في ذلك أن القبائل اليمنيين ظلوا منعزلين نسبيا عن سكان الصحراء الشمالية .

واللغة الدراجة لدى اغلبية سكان موريتانيا هى اللهجة الحسنية . وتوجد لهجات بربرية في الاجزاء الشمالية من البلاد ، بينما في الجنوب ، والجنوب الغربي توجد فيهما عدة لغات افريقية وابرزها توكولور ، وصونيك ، وولوف وبربرا .

ويوجد تنوع لغوى كبير في اللهجة الحسنية . وتتفرع عن الحسنية اربع لهجات رئيسية ، الشمالية والجنوبية والغربية والشرقية وتوجد كذلك اختلافات طفيفة في لهجات الحضر والبدو والقرويين .

ولكن هذه الاختلافات المحلية داخل اللهجة الحسنية ماهي الا اختلافات في المفردات وطريقة النطق الى حد كبير وليست اختلافات ذات اهمية في التركيب .

وزاد التعليم والاتصالات الخارجية (وخصوصا تأثير الاستعمار الفرنسي) من التنوع اللغوي في اللهجة الحسنية . ويضيف عدد من المثقفين الذين يتكلمون الحسنية ، الى لهجتهم الدارجة ، كلمات وعبارات مستعارة من اللغة الفرنسية أو اللغة العربية الفصحى وهذا الميل واضح اكثر في نواكشوط والمدن الاكبر والمناطق الحضرية مما هو واضح في المناطق القروية . وأخذت كلمات مستعارة أخرى من اللغة البربرية واللغات الافريقية العديدة الموجودة في المناطق الجنوبية من البلاد عند تعلمك اللهجة البربرية لابد أن تفع نصب عينيك هذه الاختلافات الجغرافية ، والتأثيرات الاخرى الناتجة عن اللغات التى كانت موجودة حينذاك في المنطقة قبل وصول العرب والاسلام .

الخط العربي المستعمل :- مونتاج صور للمهتمين بالخط العربي

تحتوي الصفحات الآتية على مجموعة امثلة للخط العربي كما صور في شوارع نواكشوط . وبما أنك تعلمت قراءة وكتابة حروف الهجاء الآن لابد أن تشتهر كل فرصة ممكنة للتمرن على مهارتك الجديدة . وستجد أن الشوارع ستمد الباحث المهتم بالخط العربي بمواد كافية تشبعه .

الصورة رقم ١ الى ١٢ - تفسر نفسها بنفسها، فهي تظهر اسماء ماركات عديدة مألوفة ، مكتوبة حسب النطق بالخط العربي . وتوجد في كل الحالات اسماء الماركات بالانجليزية وكتابتها حسب النطق بالخط العربي جنبا الى جنب في الصورة أو الاعلان . اذا لم تتمكن في البداية من فك رموز ماهو مكتوب باللغة العربية ، أسأل متوطعا آخر او معلمك .

الصورة رقم ١٣ الى ١٨ - تظهر كلمات واسماء وعلامات بالانجليزية مكتوبة حسب النطق بالخط العربي .

الصورة رقم ١٩ الى ٢٦ - تظهر علامات بالانجليزية ومقابلها باللغة العربية .

الصورة رقم ٢٧ الى ٣٢ - تظهر الترجمة العربية فقط لاسماء ماركات شائعة ، وأسماء أقطار . اسأل صديقا موريتانيا أو استاذك ليساعدك على حل رموز ما اذا صعب عليك حلها بمفردك .

الصورة رقم ٣٣ الى ٣٧ - تظهر مرة أخرى الخط العربي المستعمل لكتابة اسماء ماركات المنتجات والشركات . اما رقم ٣٤ و ٣٥ فتعطي أمثلة الخط المستعمل لأغراض الزخرفة . لاتقلق اذا لم تستطع قراءتها فالتخطيط العربي بقدر ماهو للزخرفة .

الصورة رقم ٣٨ الى ٥٠ - تظهر اسماء دكاكين وشركات مختلفة ستراها في شوارع نواكشوط .

صيد سعيد وافتح عينيك جيدا .

1

2

كوداك
Kodak

3

ESSO

4

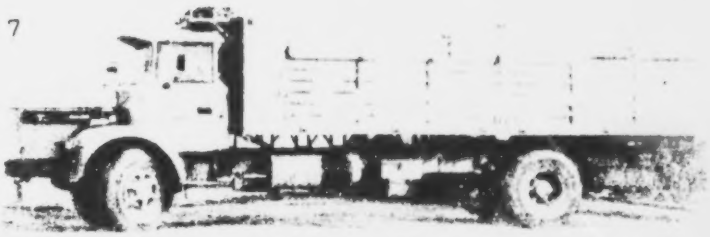
انتوديو روثمان
D PUTHMANN

5

6

PHILIPS

7



8

يوكي
صودا البرتقال
YOUKI

10

9

LAND ROVER
رفير

11

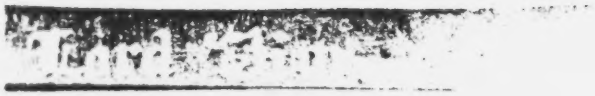
National

12 RENAULT رونو

13

14

15



16

لامسودا

17

18

130

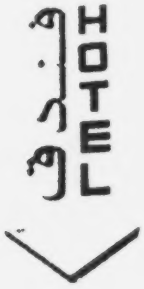
19

20

21

22

23



24

25

26

27

28

29

30

31

العراقي

32

33

33 الشعبة الميكانيكية للبنك

34

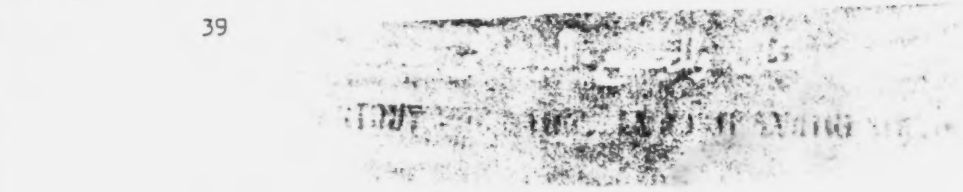
35

36

37

38

39

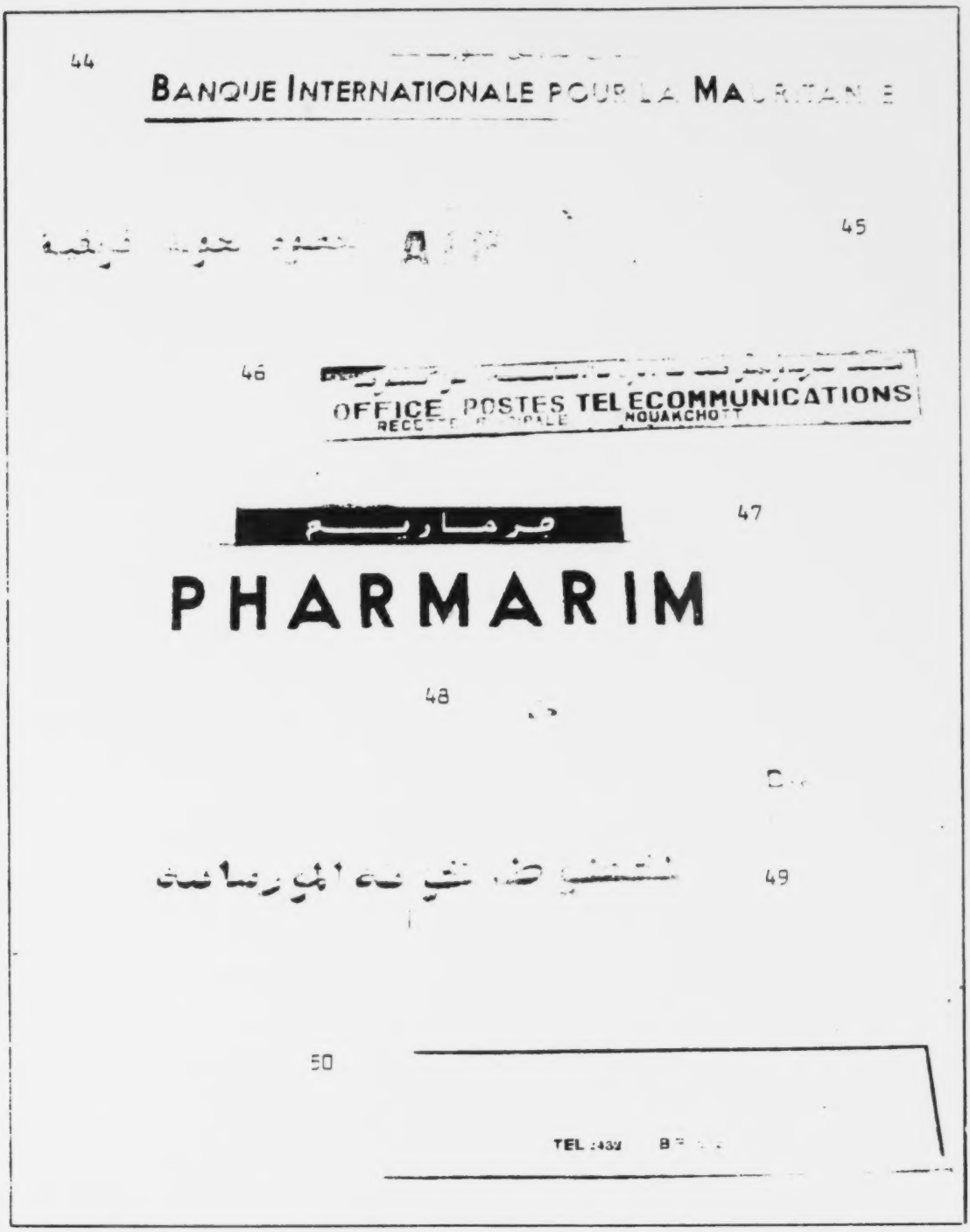


40

41

42

43


44
BANQUE INTERNATIONALE POUR LA MAURITANIE
45
46
OFFICE POSTES TELECOMMUNICATIONS
NOUAKCHOTT
47
جرماريم
PHARMARIM
48
49
50
TEL

APPENDIX A

Consonants

Arabic Letter	Transliteration: Name of letter	Symbol	Pronunciation hints, as in:
ا	/alif/	/a:/	pot or pet
ب	/ba:'/	/b/	big
ت	/ta:'/	/t/	tongue
ث	/tha:'/	/th/	thick
ج	/ji:m/	/j/	French "je"
ح	/ha:'/	/h/	The "h" sound you make breathing on glasses. Spanish "trabajo"
خ	/kha:'/	/kha:'/	
د	/da:l/	/d/	deep
ذ	/dha:l/	/dh/	this
ر	/ra:'/	/r/	rolled "r"
ز	/za:y/	/z/	zip
س	/si:n/	/s/	sock
ش	/shi:n/	/sh/	shoe
ص	/sa:d/	/s/	deep, emphatic "s"
ض	/da:d/	/d/	deep, emphatic "d"
ط	/ta:'/	/t/	deep emphatic "t"
ظ	/dha:'/	/dh/	deep emphatic "dh"
ع	/^{c}ayn/	/^{c}/	a strangled, vibrating sound

Arabic Letter	Transliteration: Name of letter	Symbol	Pronunciation hints, as in:
غ	/ghayn/	/gh/	gargled, french "r"
ف	/fa:'/	/f/	finger
ق	/qa:f/	/q/, /g/	strangled catch in the throat, or "g" as in get
ك	/ka:f/	/k/	kiss
ل	/la:m/	/l/	lick
م	/mi:m/	/m/	mouth
ن	/nu:n/	/n/	neck
ه	/ha:'/	/h/	hot
و	/wa:w/	/w/	wet
ي	/ya:'/	/y/	young
ء	/hamza/	/'/	glottal stop - uh-uh

Vowels

Arabic Letter	Transliteration Symbol	Pronunciation hints, as in:
ا	/a:/	pet or pot*
ي	/i:/	peat
و	/u:/	boot
	/a/	pet or pot*
	/i/	pit
	/u/	put
	/aw/	how
	/ay/	I or fight

For further information on vowels see pages 16, 17 and 31 in The Literacy Handbook.

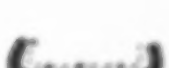
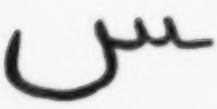
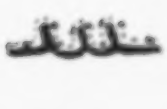
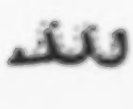
*The pronunciation of the long /a:/ and short /a/ is dependent upon the adjacent consonants in a word. Also the difference between the long and short vowels is one of duration - that is, the long /a:/ is held longer while the short /a/ is more staccato, or shortened.

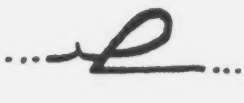
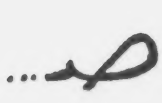
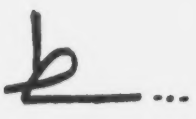
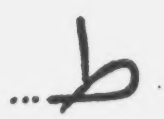
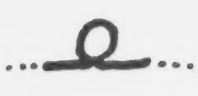
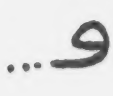
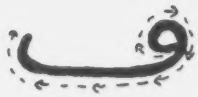
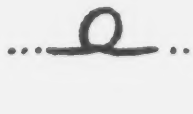
138

APPENDIX B

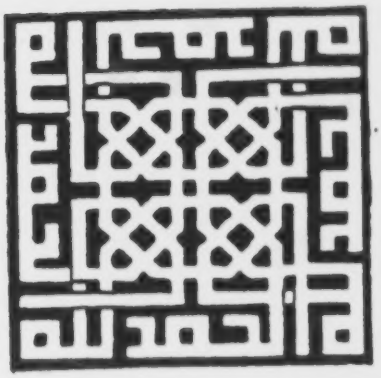
In order to help you in your early attempts to form the letters of the Arabic alphabet and to get used to writing from right to left we have included on the following pages detailed stroking guidance in the formation of the isolated shape and the initial, medial and final forms of each letter.

The arrows indicate the starting point and direction of flow of each letter. Where the same shape is shared by more than one letter only one illustration is given.

final form	medial form	initial form	isolated shape
			
			

final form	medial form	initial form	isolated shape
			
			
			
			

final form	medial form	initial form	isolated form
ـن	ـنـ	نـ	ن
ـى	ـيـ	يـ	ى
			و



Al-ḥamdu l-illāhi: "Praise to God"

GPO 868-155

PEACE CORPS
LANGUAGE HANDBOOK SERIES

for Kiribati (Gilbertese)

Grammar Handbook
Communication & Culture Handbook
Special Skills Handbook
Teacher's Handbook

ACTION Peace Corps

The Experiment in International Living

"Communication is the key to understanding."